

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
AT NO. 1 EAST PENDER STREET
YANCOUVER, B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
報天
度五十五最高
度八度最低

卑詩社信黨代表大會開幕

溫德心領導地位 獲得壓倒性支持

【本報記者溫哥華二十日電】卑詩社信黨代表大會昨晚在溫哥華開幕，溫德心在會上獲得壓倒性支持，被選為黨魁。

溫德心在會上表示，他將繼續領導黨內，並致力於改善卑詩省的經濟和社會福利。他強調，黨內團結至關重要，並呼籲黨員支持他的領導。

市議會通過市例放寬限制 屋內非法居住單位 可依法申請許可證

【溫哥華訊】溫哥華市議會昨晚通過一項新市例，放寬對屋內非法居住單位的限制。根據新市例，業主可以依法申請許可證，將部分房屋空間改作居住用途。

加新公債開始發售

【多倫多訊】加拿大政府昨晚開始發售新一期的公債。據悉，此次發售的公債將用於支持國家的基礎設施建設和社會福利計劃。

新聞簡報

選民登記經已截止

【溫哥華訊】全國大選選民登記工作已於昨日截止。選民們已紛紛前往登記站完成登記手續，為即將到來的選舉做好準備。

物理治療師承認兩罪

【溫哥華訊】一名物理治療師因涉及一宗醫療糾紛，昨日在法庭上承認了兩項罪名。法官在判決中指出，該名治療師在治療過程中存在疏忽，導致患者受傷。

華裔無黨派市選女候選人 黃月娥籌款晚宴

【溫哥華訊】華裔無黨派市選女候選人黃月娥，昨晚在溫哥華舉行了一場籌款晚宴。晚宴吸引了眾多華裔社區人士參加，為黃月娥的競選活動籌集資金。

昨晚假珠城舉行

【溫哥華訊】昨晚在溫哥華的珠城舉行了一場大型活動。活動吸引了眾多市民參加，現場氣氛熱烈，展示了當地的文化特色和社區活力。

加國去年警察開支 元億二十四共年全

【渥太華訊】根據加拿大統計局公佈的數據，加國去年警察開支總額為二十四億元。這反映了政府在維持治安和打擊犯罪方面的投入。



馬尼拉
第七版

【溫哥華訊】卑詩省銀行業協會昨晚公佈了當地的銀行業發展情況。協會表示，卑詩省的銀行業在過去一年中保持了穩定增長，並為客戶提供了更多元化的服務。

【溫哥華訊】卑詩省銀行業協會昨晚公佈了當地的銀行業發展情況。協會表示，卑詩省的銀行業在過去一年中保持了穩定增長，並為客戶提供了更多元化的服務。

【溫哥華訊】卑詩省銀行業協會昨晚公佈了當地的銀行業發展情況。協會表示，卑詩省的銀行業在過去一年中保持了穩定增長，並為客戶提供了更多元化的服務。

羈留所內毆人 涉嫌警員被控

【溫哥華訊】一名涉嫌在羈留所內毆打囚犯的警員，昨日被警方正式控罪。警方表示，該名警員的行為嚴重違反了職業操守和法律法规。

北京報章刊登來函 請鄧小平帶頭戒煙

【香港二十一日電】北京出版的報章刊登了一封來函，呼籲鄧小平帶頭戒煙。來函指出，領導人的健康至關重要，並呼籲社會各界關注公共衛生問題。

溫哥華洪門機構百年三慶紀念謝啟

溫哥華洪門民治黨創建一百週年，達權社吉十週年，大漢公報八十週年紀念慶典，於九月廿五日在洪門大廈舉行隆重紀念會。金龍瑞獅華埠巡遊，並假座漢宮、北園、謙樂三大酒樓設筵公宴。

加拿大三級政府代表，國會議員，省府多元文化廳，省議員，市長，市參事，省新民主黨領袖，中國駐加大使，駐溫哥華總領事及各領事，中國致公黨，以及世界各國洪門民治黨，洪門致公堂，中國國務院僑務辦公室，北京中國新聞社，中國新聞社紐約分社，暨各僑團領袖，社會賢達，各界友好，各埠洪門黨社總支分部等代表人員蒞臨道賀，或惠賜花籃、賀函、賀金、祝辭、祝電。

國術大師，武林前輩，回兵會鼓樂隊，士達孔拿歌舞團等參加巡遊助興，指導良多，增光不少。高誼隆情，殊深銘感，謹綴數言，聊表謝忱。

一九八八年十月十九日



溫哥華洪門民治黨支部
達權社同仁謹謝
大漢公報

INTERNATIONAL BADMINTON

入場券有預售或臨場購買
CANADA VS. CHINA
MONDAY, OCTOBER 24
7:00 P.M.
B.C.I.T. GYM
3700 WILLINGDON, BURNABY
(WILLINGDON & CANADA WAY)
TICKETS \$8.00
中加均派精英參賽
表演必然精彩！
BRITISH COLUMBIA BADMINTON ASSOCIATION 737-3030
BRITISH COLUMBIA INSTITUTE OF TECHNOLOGY 432-8612
THE CHINESE TIMES 685-8575
入場券華埠代售處：大漢公報
華埠郵局

【溫哥華訊】卑詩省銀行業協會昨晚公佈了當地的銀行業發展情況。協會表示，卑詩省的銀行業在過去一年中保持了穩定增長，並為客戶提供了更多元化的服務。

寸金尺土的城市，住屋面積越來越狹細，不能不從居住環境的空間方法上，最好做到既能利用空間，也增實用價值，最重要還是保持美觀與整理了。

下面相得一些：

①洗手間瑣碎物品集中位置，作為安放物品之所，同時用作美化綠葉，加配掛物，則一切瑣碎用品都能向空發展，取方便。

②將織線架作圖案形擺放。噴上白漆，於行走處，小櫃可收納多類品。水珠有利使用。

③利用雪櫃旁、衣櫥旁的飄蕩空位，放置這種織線架，十分受愛用。

④女孩子讀書角、書枱之上牆壁安放一排織線架，細碎物品隨手一放，一目了然。

⑤廚房牆壁用織線架，當成大派用場。

⑥兒童及室內、女士睡房，以心形、星形、以圓至圓圖案形的設計，既美又實用，大可仿照取材。（粗織線網在五分鐘有售，自己噴油漆更方便。）

雅堂

此後亦再無聯繫心聲。其實不論求人也好，被懇求也好，自有其

「你向誰提出一些幫助？」他問。我聽了，覺得不得而不得，甚至還拒絕——一向以來都過不了如於登天。」

「求人不如求己！」這是錢財和借債，未必一定是長期能力，關於可能運用與否，自有其困難情況存在。但請求他人幫辦並非難事，再託協助已達成一項使命，或說錢財難推拒，未免見人開口就給，真有求必應的決心。

但話說回來，別人請求來，也可會有不忠不托手理。事實要求人而遭拒絕也並非不可能。

同學則留下極罕有的印象，也確知留下來的確切。

記得剛離開中學，初次獲得推介在一個機構擔任文員，當時需要操正不正的發生，適值數百相約百餘待學，極知同學中有開設證券行的，於是便須頭皮向學伴人以為自己已向學伴行成績前列前茅。

同窗多年不離白虎境，也認錯信，豈料竟被拒絕，理由是女兒鬧得橫行間，後經母親一概免職，其後被招徠仍低欲請其証明學校校長，但內心對担任担保的同學則留下極罕有的印象，也確知留下來的確切。

理由所需的當一定堅決，在立場上，交情保證，有無後來是否交情，應否衡量幾果。

及對本身影響。幾年後，前報載友身為舅仔，親戚夫生意失敗，挺身而出作一破產保證，及後被夫破產，牛車水由担保人平還，數上數千，由担保人付還，走上一段路，令一人嘆為絕妙一途，令人想到「順藤摸瓜」的俗語。

這也不使人想到「順藤摸瓜」的俗語。

和免遭致受累，對本人，亦求相信有作出擔保的要求，也是世性的某些規矩。過人有個完

粉底電

曾近榮

切所當需，而端端正正地坐在當中，定關乎情懷，自無後患得失之虞。這番話聽得他失聲對本身影兒。幾個人哈哈大笑，笑畢，眼睜睜看著他生財，竟說：「姑夫生意興隆，竟脫離了保險人。」

及後夫妻二人，依法無法人償還，數字單據法付還，上自我便也派人送到，令人嘆惜，也使人感到同情。

爲着這受人誤解和求職有出處的人，對別人求職有出處的必相違也世應已過一些豫觀，略有些吐

吐令人不滿。電視行街，中、朋友約滿，日後一句「返屋心地地」拒，生活「區區」無多大雅，倘係開平前途，應允與否速達至一定。

「隨便講」，彼得到一說：「幫手」，到現來不另覓亦增權，能否再免目標，援助者知何信更有助，明知相拒而不致左右而行，又或着用顧左而右者，係誘使「帶」，正面推拒，哈哈帶過，以滑溜，當然不失為妥。

當然，不得已也勿輕易屈招人里，因為自己也有求於人。

A collage of nine black and white photographs of still life compositions, numbered 1 through 9. The compositions feature various objects like vases of flowers, books, a teapot, and a small table. The background is a light, textured surface with a decorative wavy border at the bottom.

- 1. A dark still life with a small white cup on a dark surface.
- 2. A still life with a vase of flowers and a small table.
- 3. A still life with a vase of flowers and a small table.
- 4. A still life with a vase of flowers and a small table.
- 5. A still life with a vase of flowers and a small table.
- 6. A still life with a vase of flowers and a small table.
- 7. A still life with a vase of flowers and a small table.
- 8. A still life with a vase of flowers and a small table.
- 9. A still life with a vase of flowers and a small table.

紙巾上，讓紙巾吸去餘下的水份，使膏體的濕潤程度更為合適。

用棉棒沾上粉底，分別抹額頭、眼邊、鼻樑和額上，然後按照打法令的步驟，輕輕吸乾，使面部皮膚的粉底及化妝液少而均勻。

完成後，細心檢查有否遺漏。跟著使用粉（面粉）。它的功用是可以穩定粉底表面，看來像粉絲般柔潤光澤，同時減少面部的油膩感，有特別重要的

與高度個性化的活動，是怎樣認識世界的？反映於世界是怎樣給你再認識的？遊戲對於特別重要的

加入數滴薄荷碎汁，倍添薄荷的香味。

材料：鮫魚二塊，約重二兩。青煙鰻半條，紅椒一隻，蒜肉三粒，蔥一粒，蒜豆

[illegible]

它的不實地比皮膚使用有油質，所以通常適用於舞台，所以比較多。如果用微風扇輔助塗上粉，可以省掉自然煥發的效果。

一般做粉底底霜，可用手指或一塊柔軟的化妝棉蘸取厚、均勻的粉底塗於面部，同時可將粉底輕輕打鬆，而太乾的粉底則要變潤澤出水分，然後將海棉放在

嬰兒超過一萬小時的時候，是在夜夢中渡過的，在遊戲的面面過程中，進行遊戲的活動發展中的條件，是幼兒創造力的媒介，是語言發展的生理學。遊戲是不可少的生活內容。通過遊戲，兒童的智力和身體，社會責任感和情感等能得到良好的發育，兒童到完全的發展。

體、智德、美能得到的全體的發展。

一種基本活動形式的生活就是幼兒生活。

他們從早到晚的活動內容，遊戲就是他們的生計，就是他們的職業，就是他們的歡樂。

遊戲不同於其他的活動，它的動機不工作的結果，而在於遊戲工作本身，不是製作，也沒有甚麼成品，兒童通過遊戲動作發展其體，並與環境取得平衡。

遊戲是高度創造性的活動，能使兒童對遊戲對象，產生強烈興趣，想像力與競爭心的支配，兒童能親自支配客觀事物，而從事戰爭戰事的工作，在遊戲中發生他們的兄弟自己，不是他們的父母和老師，這樣的機會對兒童的心理、社會意識、都有積極的促進作用。

四川乾燒魚塊

(四川乾燒魚塊)便是一道既香又辣的味地道名菜。四川烹向以辣味見長，現將此菜介紹如下：

材料：四川乾燒魚塊一條，四分一杯麵粉，五分一杯芝麻油，六分一杯蒜末，七分一杯薑末，八分一杯蔥末，九分一杯辣椒末，十分一杯花椒末，十一分一杯胡椒末，十二分一杯鹽，十三分一杯糖，十四分一杯醋，十五分一杯料酒，十六分一杯醬油，十七分一杯香油，十八分一杯花生油，十九分一杯菜油，二十分一杯豬油，二十一分一杯牛油，二十二分一杯羊油，二十三分一杯雞油，二十四分一杯鴨油，二十五分一杯鵝油，二十六分一杯魚肝油，二十七分一杯魚腦油，二十八分一杯魚翅油，二十九分一杯魚肚油，三十分一杯魚尾油。

做法：(一)乾魚洗淨，用無油煎至兩面呈黃色。(二)蘸乾麵粉至全粒。(三)紅椒同切成小粒。(四)乾辣椒放入熱油中炸脆後，吸乾油份，待用。

四川二湯匙油備香蒜蓉、青蒜、紅椒粒調味料；鹽、紅椒、乾魚乾魚油。(五)將炸香的乾魚上魚面即成。

國民每人吃風量也是全世界之冠。一年以來而言，新鮮的魚，則是臺灣第一，市價則約一百元。

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
*SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS*

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999



第一分店
Granville Island Pestrystand
1659 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 689-5457



第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511



第三分店
1810 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213



GOH BA
吳祖堯

1988 SUMMER

現開始招收學生，各
均將於五月卅日起，
逢星期一至六上課

課程：

- 兒童芭蕾舞
- 成人初級班
- 專業訓練班
- 皇家芭蕾舞考試班

地址：
636 E. 14th AVE.
新電話：
八七九·四三八九

劉富

承接裝修
油漆
土木工程

內外油漆
土庫間格
金屋頂瓦仔
工精價廉

874·0009

修理水喉
新造廁所

電話：251·6248 余洽

恒城裝修

修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修隔格
大小工程免費估價

430·2320

 **唐記建築裝修**
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

新裝電火
 合格牌照
 修理工程
 英皇電器
 修理工程

亞趙建築公司
 J. CHIU CONSTRUCTION
 TEL: 327-2588
 承建新屋
 裝修油漆
 設計圖則
 土庫間格
 水電工程
 圍牆磚花
 免費估價

思維裝修
 大小工程屋店栢文
 內外油漆水電門鎖
 鋪磁磚及機械電料
 家俬化妝品面都按
 摩五二九一六〇洽

炳記
 水喉管渠務煤氣消防保
 修，修理土庫漏水，電力通渠。

Plumbing &
 PLUMBER GAS
 ES & SERVICE
 URY DR. VAN. 電話: 254-4935
 氣裝備 經驗豐富
 水喉管渠務煤氣消防保

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當。

電話 二五四一七五〇三
六八七—四〇九四

公司

商業 家庭 衣機等
理養 機電 衣機等

日夜服務

2301 英語
4821 馬洽
8728 余洽

煤氣工程
 電話：6571266 日
 9398275 晚
 鮑治
持有政府牌照
 專門修理按裝
 煤氣水喉工程
 改裝熱水暖氣
 免費上門估價

誌里冷氣工程公司
 專科大小商業凍房冷氣
 工程、設計裝置及修理
 忠誠為僑胞服務、快捷

上海、杭州、北京、
州 (12天\$1275)
選遊)
桂林、昆明、成都
(長城號)宜昌、武
漢、杭州、上海、
(21天 \$2121)
桂林、北京、南京
蘇州、上海、杭

香港來回 \$1118
市, 夏威夷, 東京及台灣,
夏武夷逍遙遊
、五晚酒店 \$540 起
(3晚, 機票 \$289 起)
\$249 ★卡加利 \$148
\$164 ★沙 省 \$194

公證人黃立錚專辦
 產業契據 授權文件 文件認證 誓詞遺囑 單身證明


 NOTARY

特 價

羅 省
滿 地 可
三 藩 市
多 倫 多
點 民 頓
卡 技 利

電話: (604) 684-2381

代理
汽車房屋

Beautiful Br
RENEW

燕梳
商旅
業遊

聖誕回港特價機票
\$938 (一年期)
出發日期：
12月11，
13，14，16，
18，19，20。
溫哥華 —
香港或台灣來回
特價\$838。

溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

來公証人旅行社保險處

079

聖誕回港特價機票
\$938 (一年期)
 出發日期：
 12月11，
 13，14，16，
 18，19，20。
溫哥華 —
香港或台灣來回
特價 \$838.

暢遊中國
 *廣州、上海、杭州、北京、
 桂林、廣州 (12天 \$1275)
 * (三峽精選遊)
 廣州、桂林、昆明、成都
 、重慶 (長城號) 宜昌、武
 漢、北京、杭州、上海、
 廣州 (21天 \$2121)
 *廣州、桂林、北京、南京
 、無錫、蘇州、上海、杭
 州、廣州 (16天 \$1444)
 以上旅行團每月有團出發

特價精選遊
 溫哥華 香港來回 \$1118
 可停 (三藩市、夏威夷、東京及台灣)
★夏武夷逍遙遊
 機票、五晚酒店 \$540起
 三藩市 (3晚、機票 \$289起)
 ★多倫多 \$249 ★卡加利 \$148
 ★愛民頓 \$164 ★沙 省 \$194
 ★滿地可、渥太華 \$279



IATA
Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑明



NOTARY
PUBLIC

特 價

羅 省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

- NOW 88 -

。速迅應反他其，腫浮有略部面是只，相亮初後病霞綺余

刊的封面拍過一次，但高麗虹自認還年輕，所以效果不理想而產生恐懼症。她認為，上封黑照是大禍，拍得不美十分難看。高麗虹不喜紅塵時裝潮流，她不喜紅色，也要逐漸嘗試。昨日見她一身裝扮，配上紅色腰帶及鞋子，

才美，對自己來說，希望在比賽當晚表現得更好，但她却有種感冒再奪得獎項。

算是小試牛刀。她說：「我不打算找形象設計。」她認為性感不是刻意營造，她自問沒有這種閒情了。

**樂蓓有信心
比賽再得獎**

樂蓓表示，她與三十位女孩子相處頗

愉快，儘管部份佳麗不懂英語，但樂蓓都以手勢代替英語，跟她們溝通。

樂蓓又稱，她未參賽已先得了一個天

幸甚，所以要努力賺錢，達成目標。

李美鳳在半山的新居已入伙個多月，雖然面積只有數百呎，但一切均是自己的心血，她一直希望可以有一個自己的安樂窩，現在願望達成，份外開心。

天出門時，她向屋宇道別，返家時，會向屋宇說聲「哈囉」，平日沒有丈夫，她又會在家，看看錄影帶，收拾雜物，自得其樂。

左圖：鄭裕玲角遜金馬影后，也不太看好自己。

時，郭錦恩循他所
方向望去，該劍却
定非常，毫無異樣

怎麼說該房子有很多
中歇息時，感覺像
出山時，劉嘉玲在
什麼東西壓着，她
物體移動，狀似一
還說要飲酒食飯
另有在房中休息
，她忽然見到旁
着的一刻劍自行移
黎明告訴郭錦恩
影人推測電影會回
一段時間內將會回
，明星制度瓦解，
小聰相信以現在
影發展會有此一日

小姐環最上鏡街

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴿 爽皮白切鷄 特製白油腸及特
美味桂花鷄 鮮明肉類 瘦白油腸, 鮮鴨
承接金豬 鮮蝦肉腸, 油王臘鴨
肉, 臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝腸
特瘦白油腸

450g (大包) 每包 \$3.70
275g (小包) 每包 \$3.10

本埠各零售商店同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

業企產破家兩市陽潘 併兼業企厚雄力實被

班上廠工新到轉工職業企兩

【本報記者採訪】潘陽市政府於十月八日宣佈：潘陽市兩家破產企業，已被雄厚實力之企業併購。這兩家破產企業分別是：潘陽市第一機械廠及潘陽市第二機械廠。這兩家破產企業，在潘陽市兩家破產企業中，佔了百分之八十的資產。這兩家破產企業，在潘陽市兩家破產企業中，佔了百分之八十的資產。這兩家破產企業，在潘陽市兩家破產企業中，佔了百分之八十的資產。



潘陽生產基地：潘陽市第一機械廠及潘陽市第二機械廠。

新興業務郵購公司 服務範圍不斷擴展

【本報記者採訪】郵購公司，正作爲中國郵政事業中一項新興業務，已得到郵政部的認可。據悉，郵購公司自一九八五年成立以來，業務範圍不斷擴展，目前已覆蓋全國十八個省市。該公司主要經營各類百貨、化妝品、文具、玩具等，深受廣大消費者喜愛。



郵購公司員工在進行業務培訓。

文化專業團體戶 廣告製作專家鍾星座

【本報記者採訪】鍾星座，一名文化專業團體戶，廣告製作專家。他從事廣告製作行業多年，經驗豐富，技術精湛。他主要承接各類廣告設計、製作、發布業務，包括電視廣告、平面廣告、戶外廣告等。他的作品風格獨特，創意新穎，深受客戶好評。

屋購滙僑用等胞僑 戶口可遷屬廣東

【本報記者採訪】廣東省政府今年頒布了有關規定，凡在廣東省內購房、遷戶口的僑胞，均可享受相關優惠政策。這項政策旨在吸引僑胞回國投資、購房，促進廣東省經濟發展。據悉，該政策已實施多年，效果顯著。

清倉大減價 88年 MAZDA 323



例如：
88年 MAZDA 323 4門房車
原價 \$10,910.00
SUMMIT 車行特價 \$9770.00

同時平價推出
MX6·RX7·929
1989年新款 MAZDA MPV 客貨車
經已運到，歡迎試車參觀
SUMMIT MAZDA
1606 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C.
253-4221

列治文鈴木汽車公司

RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL: 273-0331



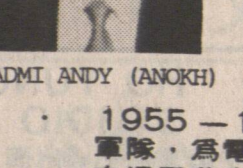
全新89年新車
輕已抵溫哥華
歡迎試車及選購
88年新車大平賣！



EDWARD CHAN
FRED CHAN
華人代表

爭取民主權利與 公平強大的呼聲

請於1988年11月19日
投票選舉候選人
ANDY (ANOKH) AADMI



AADMI ANDY (ANOKH)

1955-1971 服役於印度
軍隊，爲電子機械工程服務軍官
在溫哥華華商會五十六名會員
中，是第十名地產家之一
A & A 建築公司東主
如獲選將以全數市參事薪金捐
予糧食銀行或其他聯合公益金
屬下的慈善機關
支持將土庫套房合法化
反對八八年三月廿四日城市建
築條例中反對溫哥華特式屋的
條例，支持由每區居民對此問
題作出自決
改善溫哥華市財政管理，尤其
有關工程、建築及城市規劃
支持維持現時地稅幅度，不再
增加
AADMI ANDY (ANOKH) X
詳細資料請電 324-7048
327-0200
或傳呼 680-0199

西人友誼英語聖誕專課活動

西人免費於11月聖誕晚會交際會話，餐宴禮儀用語及聖誕歌曲；耶穌聖誕及聖誕習俗的短文和讀卡回來寫法。並於12月舉行聖誕晚會和西人家宴。因新有教會加入而增加名額，凡前已報名友誼英語和聖誕參加者均請速電 879-9230 以便安排。六大教會合辦友誼英語。



馬偉俊
DON MAH
West Coast Realty Office 986-9321

▲本拿比，兩睡房，角樓，開價7萬8。
▲北溫哥華五年新西餐廳，一百三十座位，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，連生意約五十萬，開價十四萬。
▲喜士定街600號地皮 125x122，能起，生意及住宅大約八層。
▲餐館（溫哥華市中心），80座位，位於 ARMY AND NAVY 公司附近，東主經營20年，減售五萬五。
▲北溫哥華，八年新西餐廳，200座位，有潛力，1987舊東主生意超過八十萬，新東主急出賣，開價十五萬。
▲意大利 PIZZA 店，溫哥華西區，連生意25萬，賺7萬，開價12萬。

幸運新娘 喜喜喜

全新香港運到新嫁白紗，伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電話：298-3977
403-223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

PERFECTION 王志龍駕駛學校

7229 MAIN STREET 近57街
●經驗豐富 ●耐心教導
●初學補鐘 ●合格率高
●歷史悠久 ●易學速成
●專人指導 ●考取筆試
胡洪星 324-6892

LOYAL DRIVING SCHOOL NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.

安全駕駛學校
經驗豐富 耐心教導
筆試路試 精通國粵客英馬語
收費公平 忠誠服務
電話：874-4544

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實，師資優良，經驗豐富，收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

城市駕駛學校 City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話：874-4544
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵客英馬語
收費公平 忠誠服務

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
522-3372 (廿四小時)
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何澤誠 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫哥華及烈治文山分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤成 三二二-七〇〇一
二九四-一六一一

BROWN BROS FORD

本公司營業部總經理
GRANT LOUIE 鄭重宣佈
HOWARD LEE 已加盟本
公司爲營業員。
HOWARD 在本地華人社會中頗具盛名，他誠意邀請各界人士光臨，選購最合您意的汽車。

BROWN BROS FORD MAIN AND MARINE
電話：321-5100
BROWN BROS FORD 出售及出租各款福特牌汽車及貨車，主要車款包括 PROBE, MUSTANG, THUNDERBIRD 及 TAURUS

本田雅廊 加拿大超越羣倫的汽車

HAPPY HONDA
本拿比手屈一指的車行
款式之多居首位
服務顧客居首位
價格相宜居首位
89年新款親車現已在本車行出售
請致電 294-2111
HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡
尚有若干88年款汽車供顧客選購

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722
專人指導 免費接車 收費公平 師資優良
考取筆試 指導 收費 師資優良
校長：方勵強夫人 電話：321-3722
教師：吳柏輝 住家電話：435-2381
傳呼機：686-8597

卑詩駕駛學院

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？我們的中文、英文、法、越、華語教練會指導您。從最安全的習慣中獲得您想要的駕駛技術。協助您很容易通過筆試及路試。爲不滿英語學員代約考試日期並負責免費接送。請速聯絡
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644-7890
馮尚榮 433-1504 會慶芳 322-6331
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL

(1977)
地址：823號喜士定東街及HAWK (近唐人街)
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
效果保證最好
全期130元並設中英文筆試班
電話：253-6888 253-1333

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全期130元
學自動級棍波車
吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全期只收114元

萬國駕駛學校

地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

宜家集



家快樂人
玩吓六合彩
唔識打一攞
電腦!

●人鄭/强黄●



社會的大謊說，是與社會裏，可以說是真的他的太太平了。他的太太白了他一眼：「你不要把自己看得高了吧！」

年節保密

在一個男女混合的宴會上，客人們討論到保的問題。

「女人們沒有一笑。」

太太：「我今天到湯買菜，有一個人跌四脚朝天，大家都笑，只有我一個沒笑。」

丈夫：「想不到你

唯我不笑

太太：「我今年到湯買菜，有一個人跌四脚朝天，大家都笑，只有我一個沒笑。」

丈夫：「想不到你

「能保守秘密的。」富有同情心。
女：「我就不相信，太太：『跌倒的馬從二十四歲起就對我，就是我。』」

面綴以假鈕的裙子，大方美麗。

● 戒煙生
水勿過食辛辣和不容易消化油膩的食品。也
時戒煙，減少煙霧對眼睛的刺激。所有補品
在療期間停服。

依法調理，紅眼症的痊愈期可縮短。

在家中如何調理

泌物排出通暢，降低局部溫度
避免細菌繁殖生長
5、飲食宜清淡，忌辛辣刺
激
患初期，勿飲酒、喝咖啡和
茶



初秋天氣。

宜家集



家快樂人
玩吓六合彩
唔識打一攞
電腦!

●人鄭/强黄●



社會的大謊說，是與社會裏，可以說是真的他的太太平了。他的太太白了他一眼：「你不要把自己看得高了吧！」

年節保密

在一個男女混合的宴會上，客人們討論到保的問題。

「女人們沒有一笑。」

太太：「我今天到湯買菜，有一個人跌四脚朝天，大家都笑，只有我一個沒笑。」

丈夫：「想不到你

唯我不笑

太太：「我今年到湯買菜，有一個人跌四脚朝天，大家都笑，只有我一個沒笑。」

丈夫：「想不到你

「能保守秘密的。」富有同情心。
女：「我就不相信，太太：『跌倒的馬從二十四歲起就對我，就是我。』」

面綴以假鈕的裙子，大方美麗。

● 戒煙生
水勿過食辛辣和不容易消化油膩的食品。也
時戒煙，減少煙霧對眼睛的刺激。所有補品
在療期間停服。

依法調理，紅眼症的痊愈期可縮短。

在家中如何調理

泌物排出通暢，降低局部溫度
避免細菌繁殖生長
5、飲食宜清淡，忌辛辣刺
激
患初期，勿飲酒、喝咖啡和
茶



初秋天氣。

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



599.00
三件頭梳化



無線控制
二星期定時錄影
\$399.00



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊

\$1,598.00 全長十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
\$1,998.00 全長十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

日、台、港精選遊

\$1,598.00 全長九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

\$1,898.00 全長十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、曼谷、曼谷、曼谷、曼谷。
出發日期：6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷
\$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。



瑞典式觸摸

專為男主人體按摩，服務應有盡有，女侍青春靚麗，豪華按摩浴池，按摩房雙料料理，精彩成人電影，請光臨市中心

581 HORNBY

若滿意我們的服務，營業時間每天上午八時至午夜，歡迎信訪，請光臨市中心

四房全
浴，有
三，新
浴，有
三，新
浴，有
三，新

四房全
浴，有
三，新
浴，有
三，新
浴，有
三，新

四房全
浴，有
三，新
浴，有
三，新
浴，有
三，新

美的彩色印刷

magic press 255-0055

專門承印

宣大外餐彩社中
金傳型賣牌色團西
過單海餐單書月文
膠張報紙部籍刊件

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The Fee Cutter

\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行打東街130號
電話：685-3935

余景輝會計師

填報入息稅

會計、核數、稅務、商業、
產業管理、及諮詢。
地址：溫哥華片打東街二百
號二〇三三號(郵街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

華埠旺舖出租

溫哥華市片打東街華埠旺
舖，舖上及土庫出租，各近
三千呎，可做寫字樓，店
舖，會所，光猛，租平，
有意者請電：688-3018
8 接洽。

印尼沙爹屋

INDONESIAN SATAY HOUSE

印尼沙爹屋，擴充營
業，為求提供更完備服務
，將延期至十月十八日
星期二擴張營業，敬希垂注

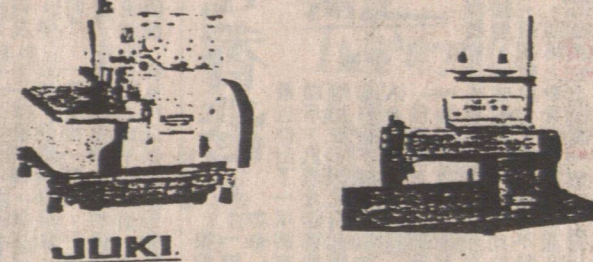
擴充營業聘請侍應

有意請電 684-4113
737-0239

地址：101 633 Main St. 華埠通街633號全門中心
電話：604-684-4113

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.



JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿牌
專售各國名廠衣車、車針、
綑線、胸扣、蒸汽熨斗、
拉布機、電剪機、零件及
配件。

Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311

週一至週五 9am-6pm
週六 10am-4pm

4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

新張大酬賓

代理：JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿牌工業衣車
Kansai Special 關西牌工業衣車

由即日起至1988年11月30日前，凡在本公司購任何縫衣車壹部，
獲贈送價值廿元零配件，任君選擇。衣車價格每部由\$650起
(不包括稅項)，並售各類衣車車針、綑線、胸扣、蒸汽熨斗、
拉布機、電剪及零件。

*精工修理各類衣車，取價低廉 *零沽批發，無任歡迎

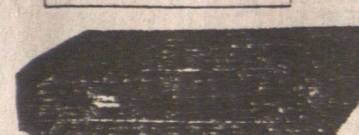
週一至週五 9am-6pm
週六 10am-4pm

Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311

4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

新張酬賓 @ HITACHI 日立牌

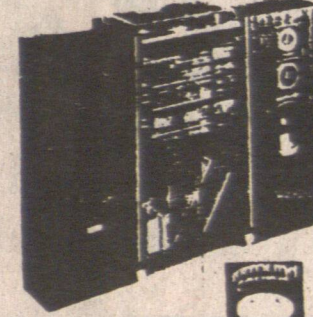
憑此廣告
修理費減收 \$20



電視錄影機 \$499
遙控畫面定時錄映



21吋及28吋
彩色電視機
由\$599-\$1099



100 WATTS 遙控音響組合
祇售 \$799

875-6442

歡迎舊機換新機

可分期付款



泰林無線電行

D&K T.V. LTD.

3951 KNIGHT ST. - 溫哥華市中心 (近 KINGSWAY 及 24 街)

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

(604) 684-4151

水
泥
路
面
大
小
工
程
各
類
裝
修
舊
屋
翻
新
更
換
鋁
窗
圍
牆
欄
杆
水
澗
安
裝
磁
磚
地
板
新
建
車
房
電
燈
水
喉
廁
所
改
建
內
外
油
漆
膠
質
外
牆
屋
頂
翻
新

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

水泥路面
廁所改建
水澗露台
圍牆欄杆
土庫車房
舊屋翻新
盜磚地板
電燈水喉
膠質外牆
屋頂翻新
屋頂補漏

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN▲雲東商業樓
▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六
組租文，樓下兩舖位，每年收
入大約五萬元。▲12年新屋，每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH

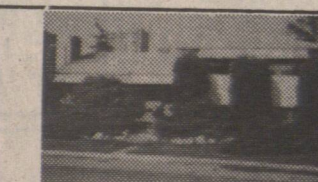
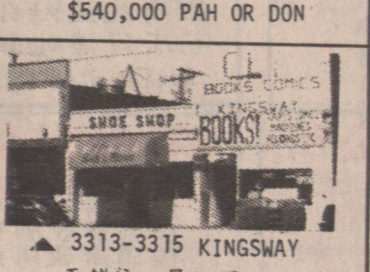
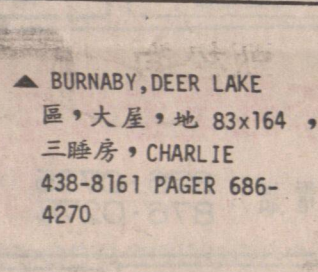
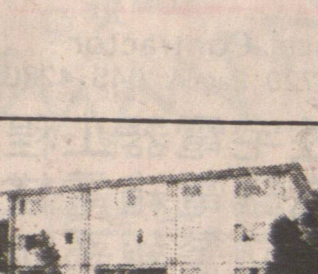
旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街，有
二樓寫字樓出租由一千尺至
四千尺，舖租平，有意者請電
DON OR PAH▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十
幾年新六或七睡房兩廳房，
近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089十一組租文
▲BROADWAY 近MAIN街十一組
租文樓，每年收入大約
\$32,000，叫價三十八萬八
千元。

生意出售

▲西餐館急賣，位於KINGSWAY
最旺之 METRO TOWN，自助快
餐大約六十座位，兩年新，
樓上十多層寫字樓，前途無
限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日
只收七小時，生意日收\$480
適合夫婦做，有前途，開價
只 \$65,000 百60座位。▲北雲實業連生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲東HASTING西FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館 位於DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR，叫價只
\$45,000雲東一睡房租文
▲1066 B 8 街，一睡房，有
六百尺餘，有 PATIO 及花園，
有意者請電 438-8161 DON
QUANWATER FRONT 屋
▲西雲，近海邊，一年屋，風
景一流，上等材料，四睡房
交通方便，近學校，巴士及
商業場。請電 PAH OR DON
438-8161▲高曲林新屋，有風景，叫價
\$209,000VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-466539,000 尺租文地
能起十二層大廈，位於
EDMOND 近 KINGSWAY 也近快
車站，每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN一睡房租文出售
▲北雲一睡房租文，二樓有雲
東中心之景 \$69,000入息地
▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。禮物店出售
▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位
於旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途，好
LEASE, DON QUAN商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓，樓上租文，兩組
每組三睡房自住收租均宜，
樓下做生意，投資良機，開
價只 \$1,490,000 DON QUAN西區商業樓及租文
兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫
字樓，地下能泊十九架車，叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUAN地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連
五間仔屋，有機會申請起租文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUANBRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地
大 101-172x200，65 ACRES
有 180 度之雲東風景，游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x
120，有冷氣，近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，
近紅鶴餐館，\$398,000▲西區 41 街，屋地大 45x
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅，叫價
\$540,000 PAH OR DON▲SURREY PANORAMA RIDGE
地大 .5 acre，叫價
\$298,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN▲美蘭連實業，樓上四房居
住，一流居住環境，只售
\$295,000
▲四座位美容院 \$2000
▲3000 呎士多舖位，
\$50,000
▲北雲五年商業樓
\$535,000▲四伙租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲3515-WORTHINGTON
新裝修 41x110
\$156,000▲3313-3315 KINGSWAY
兩舖位，最旺區，
\$260,000 關煥隆▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000▲457 E COLUMBIA
50x122，兩舖位商業樓
\$275,000
▲西區唐餐館 7 5 座位，急
售，冷氣，酒牌，只售 \$
60,000
▲東區 7 5 位餐館 7 2 0 東
百老匯街 \$40,000CHARLIE
HING WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270▲新屋，新屋
高骨林新區，四睡房，2
5 0 0 呎新屋，設備新形
，有風景，可即入住。
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE
區，大屋，地 83x164，
三睡房，CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY
ST. 6 BED ROOM AND BETTER
THAN NEW GEORGE 438-8161▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房，\$142,000
PETER CHAN 438-8161▲1216-1218 E. 15
街，每邊三睡房，地 50x
106，每月收入 2 0 0 0 元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202SANDRA HO
公司:
438-8161
PAGER
645-2988
SANDRA HO丁建新
KIM TING
住宅電話:
251-2571▲乃蘭夾 51 街，二上一下地大
33x132，丁建新:
251-2571 已售出
9733 亦太 437。▲新屋六房，地大 56x104
連後園三千四百尺。丁建
新或梁太。▲地 90x137 本那比上三下二
，上下兩層齊全，有前途發
展。丁建新 251-2571▲941 E 11TH AVE.
前後付屋，每邊三房，一
年新，可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲牌仔賺錢餅店急讓，駕車
離市區約一個鐘，適合夫
婦，開價四萬餘，還有價
議，梁太 437-9733
丁建新 251-2571梁太
住宅電話:
437-9733
JENNY LEUNG賴歡祥
公司:
438-8161
住宅:
266-0202
EDWARD LAI▲新式兩層半屋三間，興建
中近 PNE，陳培 321-
0577。▲5068 RUPERT ST.
38 年新兩睡房，
\$119,900 陳培
321-0577▲7 年新屋，42x120 共五睡
房，SANDRO PAGER 438-8161
EDWARD PAGER 438-8161▲近女皇公園，
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577▲商業樓宇，舖位和三睡房
38 街夾 VICTORIA \$289,000
陳培 321-0577陳培
PETER CHAN
Pager:
686-6699
住宅電話:
321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話:
876-2335▲新建購物商場，十多個舖位，大停車
場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438-
8161。租文一大座三層 99x122
▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多
，叫價七十餘萬。商業舖位
▲溫埠京士威道旺街。黃漢
438-8161▲東西區視屋多間，由十二萬
至廿四萬元。詳情請電:
黃漢 876-2335 或 438
8161湯家敘
住宅電話:
324-1156
STAN TONG▲18 年新三房上，兩房下，
兩廚三廁，風景區
\$189,000
▲雲東十一單位租文樓，年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲每座六單位電製室，設備
齊全，生意出讓 \$12,000
湯家敘 324-1156▲QUEBEC 夾 30 街，五睡房，
30x121 尺地，環境一流，價
錢公道。開價 \$119,000
湯家敘 324-1156▲地！地！地！
烈治民，九英畝農場地，每年
收入 \$80,000 餘，投資
機會。請電話 MR. NIJER 438-
8161▲PORT HARDY 牌仔
中西餐館生意出售，有住
每年生意十五萬，叫價
\$45,000 林太 327-98
73。林建熙
KEN LIM
住宅:
298-1551
公司:
438-8161▲華埠商業
▲111 東片街二層高商業樓
，自用或收租，\$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲1166 E. KING ED. 50' LOT
12 年新 \$259,000 JAMES
CHOW 325-2968▲烈治民
六睡房大屋，四千尺，地
82x141，叫價 \$280,000
林先生 439-8161▲高骨林，兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL，巴士
唐人街 JAMES CHOW 438
-8161周寶財
住宅:
325-2968
JAMES CHOW雷太
公司電話:
273-3161
住宅電話:
277-7375
ANNETTE LOUIE▲南本拿比，四睡房，大地 65x
138 近學校，車站，叫價 15 萬
1 千。雷太: 277-73
75 (住宅) 273-31
61 (公司)新盤勿失機會
維多利亞島租文
商業中心廿五畝，入息理想，
開價 \$859,900 欲知情形，請
電: 雷太 277-7375 (住
家) 273-3161 (公司)
VICTORIA 遊客勝地。▲烈治文一睡房租文
地下半層，連後園，
洗車，洗碗，洗乾衣機，
\$73,900
烈治文名屋大屋
\$205,000，二千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲雲東商業地
60x150 尺，可建寫字樓，零
售店或前舖後居，高榮旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲烈治文豪華大屋
烈治文西區三千餘尺大屋，
地大 62x120 尺，環境幽靜，
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣，開價三十餘萬。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司

中國代表在聯大 奪勢仍蘇美 軍事上優勢

【聯合國十九日電】中國代表在聯合國大會中，對蘇美兩國在軍事上的優勢，表示強烈不滿。中國代表指出，蘇美兩國在軍事上的優勢，是建立在對第三世界國家的壓迫和剝削基礎上的。中國代表呼籲，國際社會應共同努力，維護世界和平與穩定。

西方派觀察員 觀看蘇匈軍演

【布達佩斯十九日電】據匈牙利十九日報導，來自美國、加拿大、法國、西德、義大利、日本、南斯拉夫等十八個國家的軍事觀察員，將於十八日前往匈牙利，觀看蘇聯軍隊在匈境內進行的軍事演習。

訪問捷克完畢 姚依林返中國

【布拉格十八日電】中國副總理姚依林，於十八日結束對捷克斯洛伐克訪問，返回中國。姚依林在訪問期間，與捷方領導人進行了廣泛的接觸，就兩國關係正常化及經貿合作等問題交換了意見。

赴蘇參加邊界談判

【北京二十日電】中國政府邊界談判代表團，將於近日內赴蘇聯，參加中蘇邊界談判。代表團成員包括外交部副部長、邊境事務司長等。

現代海軍基地 中國建成一個

【北京二十日電】據人民日報海外版消息，中國人民解放軍海軍，已建成一個現代化海軍基地。該基地位於南海，設施完善，設備先進，將大大增強中國海軍的戰鬥力。

台灣設立機構 推動兩岸經貿

【香港二十日電】台灣工業總局，將於近日內成立一個專門機構，負責推動兩岸經貿關係的發展。該機構將與大陸有關部門進行溝通與協調，促進兩岸貿易往來。

西德將向蘇聯 提供巨額貸款

【波恩十七日電】西德政府今日宣佈，將向蘇聯提供一項價值十億馬克貸款，用於蘇聯的經濟建設。這項貸款將有助於改善蘇聯的經濟狀況，促進兩國關係的發展。

諾貝爾經濟及醫學獎 由英美法三學者獲得

【斯德哥爾摩十九日電】諾貝爾獎委員會今日宣佈，一九八八年諾貝爾經濟學獎和醫學獎，分別由英美法三國學者獲得。這項榮譽是對他們在各自領域做出傑出貢獻的肯定。

台名作家柏楊 返抵大陸探親

【上海廿日電】著名作家柏楊，於今日返抵大陸，開始他的探親之旅。柏楊在大陸期間，將與家人團聚，並與當地作家進行交流。

殺被員人堡漢駐國中 獲捕德西被已兇疑一

【波恩十九日電】西德漢堡警察局今日宣佈，一名涉嫌在漢堡中國駐漢堡領事館殺害一名中國官員的男子，已被捕獲。警方目前正在對此案進行進一步調查。

天然氣輸送管 製造兩千就業機會

當兩千名卑詩工人開始為溫哥華島敷設天然氣輸送管，島上及薩德爾半島居民再過兩年，便能達到保證節省能源的目標，使用天然氣比使用電力或燃油費用相宜得多，而天然氣亦是卑詩省的主要能源，存量大足。

使用天然氣除可節省家居保潔費用外，亦有利於經濟及環境。能源費用是工商界擇地開業的主要考慮因素，天然氣輸送管令溫哥華島及陽光海岸地區吸引更多工業家在此發展，製造就業機會，更令現存的工業生產更有效率。

而位於卑詩東北的天然氣產區亦將加速勘探及發展，務求應付增長百分之十至十五的天然氣銷量。在環境保護方面，天然氣能比使用燃油減低百分之五十的酸雨形成，亦減低百分之九十的塵埃。

查詢有關卑詩經濟發展的進一步資料，請與省議員或當地政府辦事處聯絡，或致函：

Ministry of Regional Development, Parliament Buildings, Victoria V8V 1X4.

挑戰九十年代

共同奮鬥，創建美的卑詩省

湖北棉花 Hubei Raw Cotton

湖北位於長江中游，土地肥沃，氣候適宜種植棉花。湖北省很早以來就是中國重要的棉花產地之一。近年來我們改良了棉種，培育出鄂沙28、鄂荊92、3247號和4947號優良品種。雖然這些棉花品種與光榮棉和愛克萊S J棉有種源關係，它們卻優於原種，有著自己的特性。它們的纖維細而長，適於紡織。

湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目			
RAW COTTON 棉花			
COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布			
Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色府綢
Ramie/Cotton Yarn	苧棉混紡紗	Grey Drill	本色斜紋
Pure Ramie Yarn	苧棉紗	Grey Corduroy	本色燈芯絨
Acrylic Yarn	晴綸紗	Grey Bed Sheets	本色床單布
Vinylon/Cotton Yarn	維綸棉紗	Grey Shirtings	本色低檉布
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗	Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布
Pure Polyester Yarn	純滌紗	Grey Flannel	本色絨布
Noil Polyester Yarn	滌尼紗	Grey Vinylon/Grey Cloth	本色維尼龍布
Cotton Grey Fabrics	純棉布	Trueran White Lawn	縐綢白布
Grey Lawn	本色縐紗	Trueran Dyed Fabrics	縐綢染色布
COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品			
Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	桌布
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單枕套套裝
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套
Pillow Covers	枕巾	Bed Sheets By Set	床單四件套
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	棉線毯
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕
Bed Sheets	床單	Hand Bags	手提袋
Cotton Quilt-covers	被單		
TRUERAN MANUFACTURED GOODS 縐綢織品			
T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單枕套套裝
T/C Bed Sheets	床單		
KNITWEAR 針織品			
Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫
Acrylic Knitwears	晴綸針織品	Vests	背心
Mixed Knitwears	混紡針織品	Briefs	三角褲
65% Polyester	65% 滌綸	Pyjamas	睡衣
35% Cotton Knitwears	35% 棉針織品	Children's Printed T-Shirts/Sets	印花童裝
T-Shirts	T 恤	Pique Polo Shirts	珠地網球衫
		Sweaters	衛衣
		Sports Sets	運動套裝
		Workers Gloves	勞動手套

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16-18樓
16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA.
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

時，選擇了資本主義大都市的無限擴張和廣大農村瀕臨破滅的景象。

他先住在郊區玫瑰村，後來搬到拉區區的浮世愛姆大街一家旅館的小閣樓上，他娶了大衛·雷諾加、德加以及畢加索的作品，還學習到俄國畫上擺滿了畫冊和書籍。他受到俄國現實主義文學的感召，接觸到屠格涅夫、果戈里、托爾斯泰等人的作品——這些大師們揭開了文青對現實社會認識的帷幕。其後，他又又被波蘭、波特萊爾、阿波里奈爾的現代詩吸引，他開始學畫。

與林風眠

艾青是浙江金華人。一九〇一年生。十八歲那年，考進西湖藝術院學繪畫。他把西湖當作藝術的搖籃。

在院長林風眠鼓勵下，艾青到巴黎深造，半工半讀，一面在一家工藝美術工廠幹活，一面到蒙巴納斯目由畫室裏人體速寫，開始接觸進步小說、詩歌、電影。他最喜歡的是，

艾青

活。

一九三二年一月十六日，艾青反帝大同盟東方支部在巴黎開大會，目睹一幕又一幕的激動的場面，他按捺不住地寫下生第一首詩《會合》。

同年春，艾青結束了巴黎精神苦悶、物質上貧困的三年留學生生活，回到了上海，參加中國左翼美

術運動，和幾位同學結起了「春風社」。

艾青在上海是要戰鬥，下了詩，寫下了回憶，助時回憶，的信念，受

艾青在「之夜」，描風情。而後，來。

的是因徒生活。他還要有紙有筆就可以寫下他的思想感情。他惜詩，吟哦，詩成了他鼓舞力。

到推崇

北方的牧人首詩《透明的巴黎》、《馬廄笛》一詩反映了詩人不向黑暗屈服的精神。一九三三年冬天，艾青的詩篇《大堰河——我的保姆》成功，他塑造一

臨晚上，法租界巡捕會搜查，發現了一個青年美術家一起，那裏被當作共產黨江蘇省黨部，國民黨宣傳與三民主義，「危害民生主義」，竟判處艾青有期

突然張的驚風，燕南良的形。這一名詩，使艾青奠定了詩創作的基礎。

艾青今年已七十八高齡，他寫詩已五十多年了。他是一位與中華民族共命運的詩人，為了民主、自由和解放，他用詩歌作為武器而吶喊。

有中國大陸、香港，以及日本、美國、法國、蘇聯、新加坡、馬來西亞的五十多名作家提名，這位扎根於十億中國人民中間而又胸懷五湖四海的詩人艾青為一九八年度諾貝爾獎金候選人。

一個中國勞動婦女

，中了六
獎金攤八
這就
三十一
我準備留
三十一
少錢，但
她，否則
這
發生。本
假時，便

期結束，兩人依依不捨，活活格
奧吉奧表示我愛你
意說
奧吉奧
角與
利絲

是愛情現實性，愛情永遠經不起金錢的考驗。
訂下白頭之約，準備細結鸞盟。這對情侶很幸運
贏得獎金二十多萬美元；但不幸的是，兩人把
金，隨即分手。

二歲的克利絲桃說：「我中了獎，贏得金錢，却失去
他同輩白富的男子，我可可能要怨上性命。幸而我早點了解
了。」
八歲的格奧古奧則帶著忿忿的心情說：「我只分了很
少，所以我恨他。」
奇奇怪怪的金錢與愛情故事，於一九八六年九月開始
在加拿大薩斯喀徹溫的髮型師，她到希臘度
假，然後還做出了出入口生意的格奧古奧。她覺得她英俊瀟
灑，即種下情根，把他視作白馬王子。在希臘期間，
兩人整天把臂同遊，夜夜共舞，一起享受燭光晚餐。



克利絲桃、羅里與格奧古奧。羅斯根斯本白
頭之約，準備細結鸞盟。這對情侶很幸運
贏得獎金二十多萬美元；但不幸的是，兩人把
金，隨即分手。

人戀二情失錢

然，克
利絲桃
果
桃雙宿
角，與
天涯海
嶺直到
意，說
表明愛
奧吉奧
活，格
依依不
依，兩
人，兩
人結束
姻結束
他

回到加拿大才三天，格奧吉奧便迅即移居加國，此後
他回到歐洲做生意。今年二月，他回歐洲前，把三百美
元給女兒，叫她買幾張加拿大六合彩，碰碰運氣。
其甚好消息，你中丁彩票，贏得一千多萬元。」
票的喜悅迅即引起災難性結果。格奧吉奧迅即回加拿
拿，而且表示，獎金他贏得的。克莉絲桃聽



以重賞，也至此，我們的面貌，直落千丈。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.

4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。

▲雪糕果餅，有電子遊戲機，\$15,000

AutoPlan 馮

沾

JIM FONG

879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOUR)

▲ 7665-7667 FRASER ST. 一年
新前後付屋，每邊四房，
\$248,000

▲ 6418 AZURE RD. RICHMOND
三房及土庫完成，地 50x120
近購物中心，租出 \$800
價 \$168,000

商業樓及恆文

▲ 近唐人埠，4 年新兩層工業
樓，街角位置，可做門市及
工廠，及多項用途。

▲ 13 年新購物中心，全部租出
地 198x113，每年實收 \$82,000
價一百萬多。

▲ 近唐人街 9 個房及三舖位，
每年實收 47,000 價 \$518,000

▲ 一年新磚樓 14,000 尺，地 115
x 214，每年實收 \$175,000
價 \$185,000, 000
工廠 \$12,000 千尺，地
117x253 \$960,000。

生意

▲ 市中心，沽飲快餐館，每日做
\$450,000 價 \$78,000

東西區房屋

▲ 2838 W. 20TH AVE.
兩年新，四房及土庫完成，
\$489,000

▲ 6381 PRINCE EDWARD ST.
3 房及土庫 3 房，價
\$159,000

生意

▲ 3 年新磚樓，正厝三千多尺
經營士多生意，每日做一千
多，樓上住家五個睡房，兩
邊有停車場，街角地 63x128
生意及物業特價出賣，
\$488,000

▲ 西區興旺地區 DRUGSTORE
生意急賣，日做八百多，特
價 \$48,000

▲ 70 座位西餐館，有酒牌，每
日做一千，價 \$78,000

▲ 15 年新樓，正厝 2500 尺做
士多生意，每月 \$1,200，地
155x100，樓上三房住家，大
停車場，生意及物業，價
\$378,000

DAVID TAM

327-3483

645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

譚
清
華

▲ 西區翻新樓上三房及土庫兩
房，全部租出 \$1,900 地 50
x 125, 5661 LARCH ST. \$368,000

▲ 西區一年新屋 26 街近 DUNBAR
ST.，五睡房，客廳餐廳，
家庭室，三套浴室，雙車房
設備豪華，價 \$395,000

▲ 西區豪華新屋即將興建，近
DUNBAR ST.，價 \$380,000 多

▲ 1871-1875 KITCHENER ST.
雙邊仔屋，每邊三房
\$210,000

▲ 21 間新屋，用料手工一流，
不同式樣，而價錢不貴，合
理 \$189,000. (3523 NAPIER
ST.)

HEATHER COOKE

公司: 736-3831

PGR.: 645-6813

▲ 121 EAST 63 RD
7年新壹特座, 有景,
地大 32x126.35 樓上及
樓下各有三睡房, 廚房
及燒壁爐。二個露台,
2500 平方呎, 全屋米
色, 價 \$189,000

▲ 3226 E.44TH
六睡房, 21.50 平方呎, 三廚房, 三客廳,
只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街, 地 31x134
月租 \$1200-1800, 價 \$169,000

▲ 1230 HARO NO.409 WEST END
兩睡房, 830 平方呎, 一年新街角樓宇, 近
S.W.BALCONEY, 只有一個 BLOCK 便到 ROBSON
價 \$155,000

▲ 520 PRIOR 25x125
R T 3 房, 硬
木 房, 大廚
房, 露台, 開
價 \$122,800

▲ 536 PRIOR, 仔屋地近
唐人街, 25x125, 開
價 \$80,000 (RT3)

▲ 1203 E.63RD VAN.
7年新, 32x
126.3RD 睡房, 樓
下三, 開價
\$178,000

▲ 6750 ARCOIA, BBY.
三睡房, 地 50x120, 可
住兩伙人, 容易租出,
可收月租 \$800, 價
\$118,000

▲ 3489 NAPIER ST, VAN.
靚區 16 年新壹特座, 樓
下兩睡房, 樓上三睡房
地 33x110, 客廳觀木板
地, 價 \$173,800

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555



馬尚才
John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫哥華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9



為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

434-1431 Richard Lai
Henry Lai 321-2945

黎熙倫 黎熙洲

▲ 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000

3400 呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！

▲ 5140 CLARENDON \$129,900

2000 呎，五房兩廁！

▲ 4025 PERRY ST. \$148,500

▲ 4111 街近 41 街，\$188,000

▲ RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲ 2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器

▲ 本拿比靚屋連物業（三期）\$450,000，合

家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，

62x132，合移民。

▲ 西區 11 呎相文，50 呎街角地，（RM-3 區），發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲ 西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海景

屋，開價 \$1,300,000

▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重

建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$398,000

▲ 西區，高尚住宅區，地大，屋頂，裝修一流，

2550 呎 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲ 444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，租地 40x90，開

價 \$157,800

▲ 961-963 E. 11TH

決定完成 2 間前後仔屋，地

段 33x122，每間面積約

1200 呎，三睡房，二間半

廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，

交通方便，前面開價

\$138,000，後面

開價 136,000

▲ 兩房土庫地 48x122，有風景，價錢十三萬餘。

▲ 四房翻新屋兩層兩廁，城多利 34 街。

▲ 樓上五房樓下兩房各有兩廁出租非沙街價十三萬三。

▲ 八年建商自建大屋 59x122 呎地，保養一流，乃街夾

53，價卅餘萬。

▲ 兩房土庫，山仔坑夾 4 街，八萬餘。

▲ 一房兩廁價三萬八，舖夾 14 街。

▲ 三組合入息屋，月租一千四百三十五，非沙夾高老，價十二

萬餘。

▲ 樓上三房，樓下兩房，廚廁齊全，城多利 38 街，價十三萬八。

▲ 密西沙加市，地大 42x155 LOT，樓上兩房樓下一房，

非沙夾 57 街，價 \$169,000

▲ 東區地段 33x110 呎地，價七萬八。

▲ 三組合入息屋，月租一千四百三十五，非沙夾高老，價十二

萬餘。

▲ 樓上三房，樓下兩房，廚廁齊全，城多利 38 街，價十三萬八。

▲ 密西沙加市，地大 42x155 LOT，樓上兩房樓下一房，

非沙夾 57 街，價 \$169,000

▲ 東區地段 33x110 呎地，價七萬八。

▲ 三組合入息屋，月租一千四百三十五，非沙夾高老，價十二

萬餘。

▲ 樓上三房，樓下兩房，廚廁齊全，城多利 38 街，價十三萬八。

▲ 密西沙加市，地大 42x155 LOT，樓上兩房樓下一房，

非沙夾 57 街，價 \$169,000

▲ 東區地段 33x110 呎地，價七萬八。

▲ 三組合入息屋，月租一千四百三十五，非沙夾高老，價十二

萬餘。

▲ 樓上三房，樓下兩房，廚廁齊全，城多利 38 街，價十三萬八。

▲ 密西沙加市，地大 42x155 LOT，樓上兩房樓下一房，

非沙夾 57 街，價 \$169,000

▲ 東區地段 33x110 呎地，價七萬八。

▲ 三組合入息屋，月租一千四百三十五，非沙夾高老，價十二

萬餘。

▲ 樓上三房，樓下兩房，廚廁齊全，城多利 38 街，價十三萬八。

▲ 密西沙加市，地大 42x155 LOT，樓上兩房樓下一房，

非沙夾 57 街，價 \$169,000

▲ 東區地段 33x110 呎地，價七萬八。

▲ 三組合入息屋，月租一千四百三十五，非沙夾高老，價十二

萬餘。

唐乃榮
PETER W. TONG

公司：434-1431
住宅：294-5165

房產、物業、生意買賣。

忠誠服務。免費估價。

▲ 生意商業樓宇

雲東區上層三住宅單位，

下層三住宅單位，全租出。

建築物全部翻新，好滑

力。開價 33 萬餘。

▲ 新盤

BURNABY 堅固房屋，正層

三睡房，土庫完成，地點

適中方便近 CENTRAL 公園

開價 14 萬餘。

5090 BOUNDARY B.B.Y.

▲ 1245 呎片打街有 11 個

單位 1 組 3 睡房，

2 組 3 睡房，7 組 1

睡房，入息 \$35,000 一

年可加租，開價 \$398,000

▲ METROTOWN 11 單位，地區好保養好租文，近快車

站步行可到 METROTOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1

睡房，入息 \$61,700 開價 \$593,000

▲ 麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價

\$46,000

▲ 西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海景

屋，開價 \$1,300,000

▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重

建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$398,000

▲ 西區，高尚住宅區，地大，屋頂，裝修一流，

2550 呎 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x127，開價 \$428,000

▲ 444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，租地 40x90，開

價 \$157,800

▲ 961-963 E. 11TH

決定完成 2 間前後仔屋，地

段 33x122，每間面積約

1200 呎，三睡房，二間半

廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，

交通方便，前面開價

\$138,000，後面

開價 136,000

▲ 兩房土庫地 48x122，有風景，價錢十三萬餘。

▲ 四房翻新屋兩層兩廁，城多利 34 街。

▲ 樓上五房樓下兩房各有兩廁出租非沙街價十三萬三。

▲ 八年建商自建大屋 59x122 呎地，保養一流，乃街夾

53，價卅餘萬。

▲ 兩房土庫，山仔坑夾 4 街，八萬餘。

▲ 一房兩廁價三萬八，舖夾 14 街。

▲ 三組合入息屋，月租一千四百三十五，非沙夾高老，價十二

萬餘。

▲ 樓上三房，樓下兩房，廚廁齊全，城多利 38 街，價十三萬八。

▲ 密西沙加市，地大 42x155 LOT，樓上兩房樓下一房，

非沙夾 57 街，價 \$169,000

▲ 東區地段 33x110 呎地，價七萬八。

▲ 三組合入息屋，月租一千四百三十五，非沙夾高老，價十二

萬餘。

▲ 樓上三房，樓下兩房，廚廁齊全，城多利 38 街，價十三萬八。

▲ 密西沙加市，地大 42x155 LOT，樓上兩房樓下一房，

非沙夾 57 街，價 \$169,000

▲ 東區地段 33x110 呎地，價七萬八。

▲ 三組合入息屋，月租一千四百三十五，非沙夾高老，價十二

萬餘。

▲ 樓上三房，樓下兩房，廚廁齊全，城多利 38 街，價十三萬八。

▲ 密西沙加市，地大 42x155 LOT，樓上兩房樓下一房，

非沙夾 57 街，價 \$169,000

▲ 東區地段 33x110 呎地，價七萬八。

▲ 三組合入息屋，月租一千四百三十五，非沙夾高老，價十二

萬餘。

▲ 樓上三房，樓下兩房，廚廁齊全，城多利 38 街，價十三萬八。

▲ 密西沙加市，地大 42x155 LOT，樓上兩房樓下一房，

非沙夾 57 街，價 \$169,000

▲ 東區地段 33x110 呎地，價七萬八。

▲ 三組合入息屋，月租一千四百三十五，非沙夾高老，價十二

萬餘。

▲ 樓上三房，樓下兩房，廚廁齊全，城多利 38 街，價十三萬八。

▲ 密西沙加市，地大 42x155 LOT，樓上兩房樓下一房，

非沙夾 57 街，價 \$169,000

▲ 東區地段 33x110 呎地，價七萬八。

▲ 三組合入息屋，月租一千四百三十五，非沙夾高老，價十二

萬餘。

▲ 樓上三房，樓下兩房，廚廁齊全，城多利 38 街，價十三萬八。

▲ 密西沙加市，地大 42x155 LOT，樓上兩房樓下一房，

非沙夾 57 街，價 \$169,000

▲ 東區地段 33x110 呎地，價七萬八。

▲ 三組合入息屋，月租一千四百三十五，非沙夾高老，價十二

萬餘。

▲ 樓上三房，樓下兩房，廚廁齊全，城多利 38 街，價十三萬八。

▲ 密西沙加市，地大 42x155 LOT，樓上兩房樓下一房，

Brian G. Chan
住宅：266-5797

266-5894

直接中文傳呼：680-7284

▲ FRASERVUE，全新加建四睡房土庫完成好地區，近

學校地 50x112，開價十九萬餘。

▲ 雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五

睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122

現在還可以選擇地庫或室內設計，開價二十三萬餘

低買，請電詢問。

▲ 好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY 鮮花及雜貨店生意連實

業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位

三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方

另三間平房，地 14 呎，ZONE C2，近醫院，勿

失良機，42 萬餘請電詢問。

▲ 新盤

城多利 54 街，47 呎寬大屋，兩睡房，土庫完成一

睡房單位，可以泊兩架車，減至十五萬九。

▲ 新盤：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在

土庫，近巴士和快車站，正層全部硬木地板，面

積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近

乃磨夾 27 街，只開價 \$165,000 元。

▲ 新盤：大減價

城多利 54 街，47 呎寬大屋，兩睡房，土庫完成一

睡房單位，可以泊兩架車，減至十五萬九。

▲ 新盤：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在

土庫，近巴士和快車站，正層全部硬木地板，面

積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近

乃磨夾 27 街，只開價 \$165,000 元。

▲ 新盤：大減價

城多利 54 街，47 呎寬大屋，兩睡房，土庫完成一

睡房單位，可以泊兩架車，減至十五萬九。

▲ 新盤：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在

土庫，近巴士和快車站，正層全部硬木地板，面

積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近

乃磨夾 27 街，只開價 \$165,000 元。

▲ 新盤：大減價

城多利 54 街，47 呎寬大屋，兩睡房，土庫完成一

睡房單位，可以泊兩架車，減至十五萬九。

▲ 新盤：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在

土庫，近巴士和快車站，正層全部硬木地板，面

積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近

乃磨夾 27 街，只開價 \$165,000 元。

▲ 新盤：大減價

城多利 54 街，47 呎寬大屋，兩睡房，土庫完成一

睡房單位，可以泊兩架車，減至十五萬九。

▲ 新盤：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在

土庫，近巴士和快車站，正層全部硬木地板，面

積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近

乃磨夾 27 街，只開價 \$165,000 元。

▲ 新盤：大減價

城多利 54 街，47 呎寬大屋，兩睡房，土庫完成一

睡房單位，可以泊兩架車，減至十五

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會榮



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啟明



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

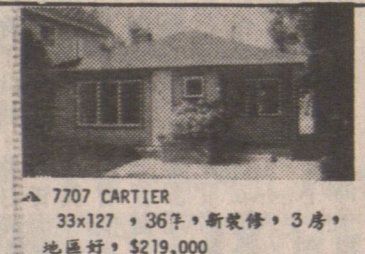
劉麗芳



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比



▲ 7707 CARTIER
33x127, 36年, 新裝修, 3房,
地區好, \$219,000



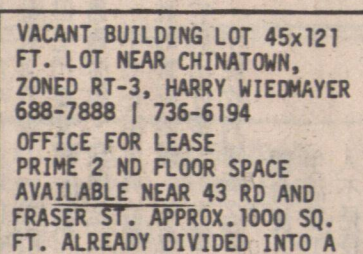
▲ 626 西31街 56x140 大地近甘地街
及女皇公園, 三層五睡房四浴室,
全屋租 \$1575 至十一月, 勿打擾
租客。黃會榮。梁寶琴 688-7888



▲ 1763 E. 60TH AVE.
地大 45x113.75 平地有業38年, 上
二房, 下二房, 兩房, 兩浴室, 37年
保養一流。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 3151 E. 54TH AVE.
KILLARNEY 靚區, 38x129.5 地大
上二房, 下二房, 二浴室, 37年新
保養一流。林麗儀 MICHELLE 688-7888



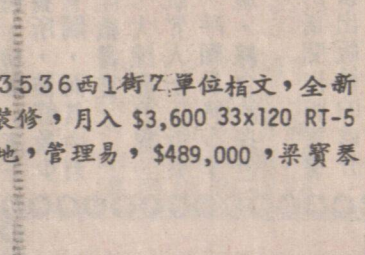
VACANT BUILDING LOT 45x121
FT. LOT NEAR CHINATOWN,
ZONED RT-3, HARRY WIEDMAYER
688-7888 | 736-6194
OFFICE FOR LEASE
PRIME 2ND FLOOR SPACE
AVAILABLE NEAR 43 RD AND
FRASER ST. APPROX. 1000 SQ.
FT. ALREADY DIVIDED INTO A
LARGE RECEPTION / WORK AREA
AND 3 PRIVATE OFFICES.
HARRY WIEDMAYER 688-7888 |
AN OPPORTUNITY WITH FLEXIBI
LITY PURCHASE A PRIME RETAIL
BUILDING WITH A HIGH VOLUME
DELI IN ONE HALF AND THE
OTHER HALF LEASED TO A
PRIME TENANT. LOCATED IN
LANGLEY. ASKING \$400,000
FOR BUILDING AND DELI. CALL
FOR INFO. HARRY WIEDMAYER
688-7888 | 736-6194



▲ 1172 西14街 33x127 什麼地,
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房
月租 \$1050。請即打擾租客。
黃會榮。林麗儀



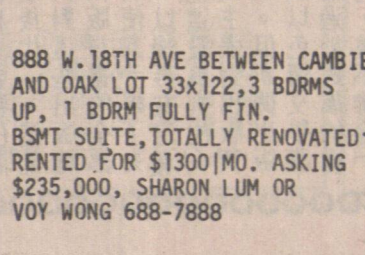
▲ 7333-7335 ETHEL AVE. B.B.Y.
19年新雙屋, 每間屋二樓有三睡房
已租出, 月租 \$550 或 \$515,
地 69x114, 價 \$195,000
VOY WONG | CHRISTINE LEUNG 688-7888



3536 西1街 7單位租文, 全新
裝修, 月入 \$3,600 33x120 RT-5
地, 管理易, \$489,000, 梁寶琴



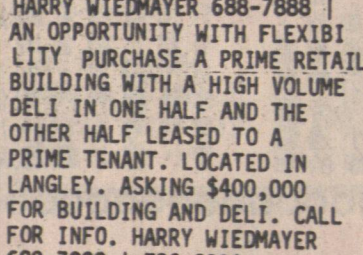
▲ 5359 MORELAND DR. B.B.Y.
地區清靜, 地大 70x140, 樓上3房
樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000
龍啟明。



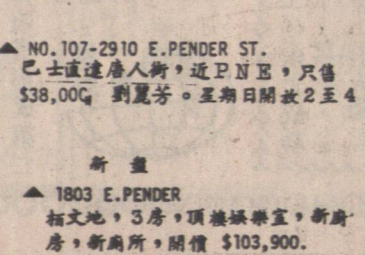
888 W. 18TH AVE BETWEEN CAMBIE
AND OAK LOT 33x122, 3 BDRMS
UP, 1 BDRM FULLY FIN.
BSMT SUITE, TOTALLY RENOVATED
RENTED FOR \$1300/MO. ASKING
\$235,000, SHARON LUM OR
VOY WONG 688-7888



▲ 6953 BEATRICE VAN.
(地多利夾53街) 樓上2房樓下
2房2廁2廁, 新裝修, 修外牆,
鋁窗門。



▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST.
巴士道達唐人街, 近巴士道, 只售
\$38,000 劉麗芳。星期日開放2至4



▲ 1803 E. PENDER
租文地, 3房, 頂樓睡房, 新廚
房, 新廁所, 開價 \$103,900。



▲ FALAISE PARK
保養好, 四睡房, 大廚房, 新地
地。劉麗芳。



2086 ALLISON RD.
UBC大學區, 地大 \$18,920 方
尺, 36年新上三房兩浴兩廁。
林麗儀。梁寶琴 688-7888



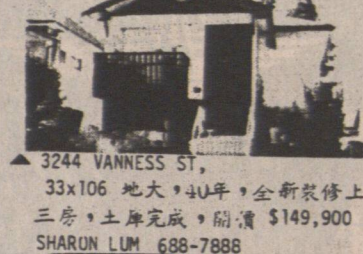
▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125, 樓上4房, 各有
廁, 主人房有 SAUNA 及 JACUZZI
正層2房, 全磚柚木地板, 2大
浴室及數個2衛房。



▲ 3742 WARREN ST. B.B.Y.
地大 32.9x120 平地, 全新屋, 上三
房一書房, 下一房有四浴廁, 開價
\$239,000
林麗儀。黃會榮 588-7888



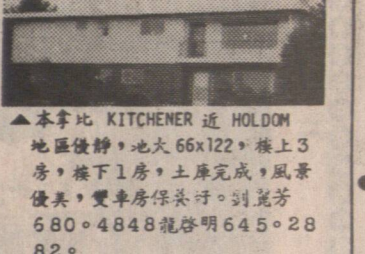
▲ 1749 E. 11TH AVE.
租文地, 三層可分租, 收入每月
\$1295 33x127, 地區好。林麗儀
MICHELLE 688-7888



▲ 3244 VANNESS ST.
33x106 地大, 40年, 全新裝修上
三房, 土庫完成, 開價 \$149,900
SHARON LUM 688-7888



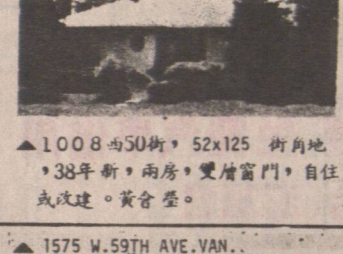
▲ 2752 E. 8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋, 樓上, 樓
上3房, 樓下2房, 有業, 開價 \$
232,000, 電龍啟明 645-2
882 RAYMOND YUE 650-5388



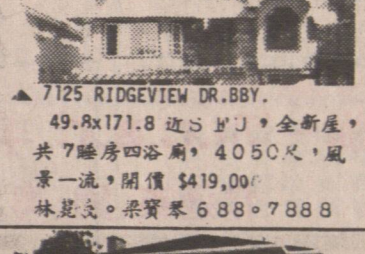
▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比
58x125, 全新翻, 3房上
房一廳下, 600呎大露台。
劉麗芳。龍啟明。



▲ 3586 西27街 50x130 大地, 月租
\$975。減至 \$299,000



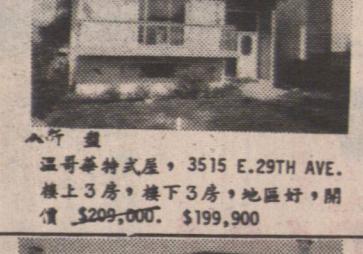
▲ 1008 西50街, 52x125 街角地,
38年新, 兩房, 雙層窗門, 自住
或投資。黃會榮。



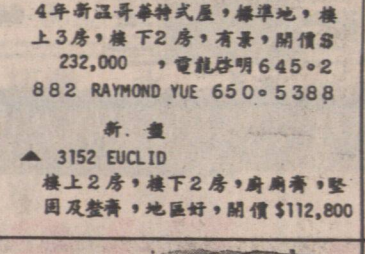
▲ 7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
49.8x171.8 近巴士道, 全新屋,
共7睡房四浴廁, 4050呎, 風
景一流, 開價 \$419,000
林麗儀。梁寶琴 688-7888



▲ 5675 RUPERT ST.
53x110 地大, 靚 KILLARNEY 區, 31
年, 上三房, 下二房, 二浴廁, 保
養一流。林麗儀。黃會榮 688-7888



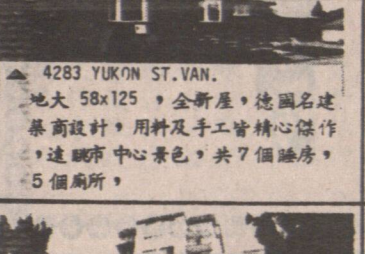
▲ 3515 E. 29TH AVE.
溫哥華特式屋, 3515 E. 29TH AVE.
樓上3房, 樓下3房, 地區好, 開
價 \$209,000。\$199,900



▲ 3152 EUCLID
樓上2房, 樓下2房, 廚衛齊, 整
園及整齊, 地區好, 開價 \$112,800



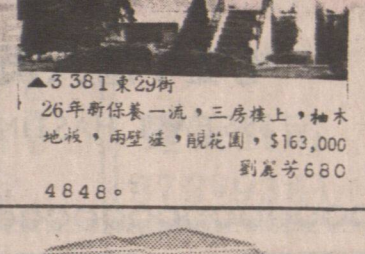
▲ 506 東54街
33x122 街角地, 四睡房, 大露台
遊戲室有酒吧。只售 \$139,000
680-4848 劉麗芳



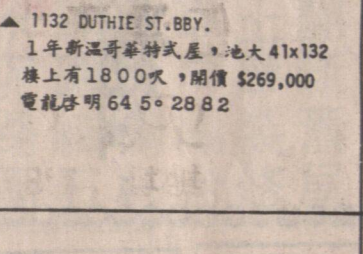
▲ 4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125, 全新屋, 德國名建
師設計, 用料及手工皆精心保作
遠眺市中心景色, 共7個睡房,
5個廁所。



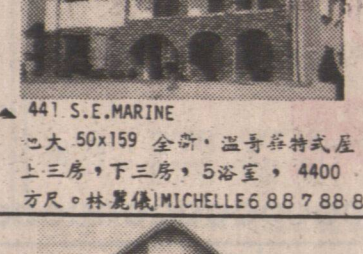
▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板
全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上
4房, 樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 688-7888



▲ 3381 東29街
26年新保養一流, 三房樓上, 柚木
地板, 兩壁爐, 雙花園, \$163,000
劉麗芳 680-4848



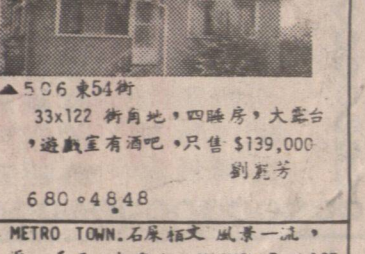
▲ 1132 DUTHIE ST. B.B.Y.
1年新溫哥華特式屋, 地大 41x132
樓上有1800呎, 開價 \$269,000
電龍啟明 645-2882



▲ 441 S.E. MARINE
地大 50x159 全新, 溫哥華特式屋
上三房, 下三房, 5浴室, 4400
方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888



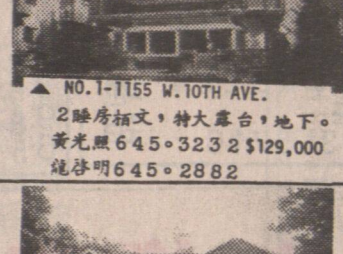
▲ 5524 UNION ST. B.B.Y.
地大 65.98x132 六睡房, 五浴廁
材料手工最佳, 風景優美, 有三
個獨立門口, 勿打擾租客。
劉麗芳 680-4848
龍啟明 645-2882



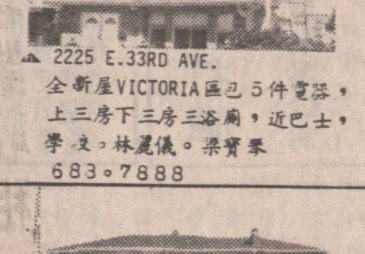
▲ 8280 WEDGEWOOD ST.
56x109 地大近公園, 樓上3房樓下
1房, 新屋頂, 開價 \$129,000
龍啟明 645-2882



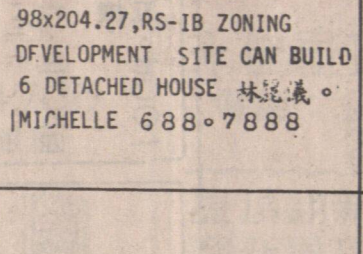
▲ NO. 503-1219 HARDWOOD ST.
西區一睡房租文, 近海邊, 有業,
交通方便, 旺中帶靜。龍啟明
688-7888



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
2睡房租文, 特大露台, 地下。
黃光熙 645-3232 \$129,000
龍啟明 645-2882



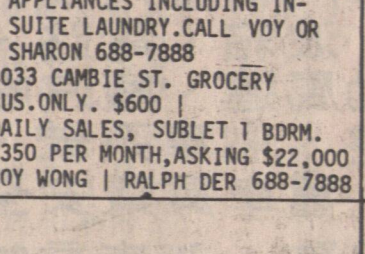
▲ 2225 E. 33RD AVE.
全新屋 VICTORIA 區 5件電器,
上三房下三房三浴廁, 近巴士,
學, 林麗儀。梁寶琴 688-7888



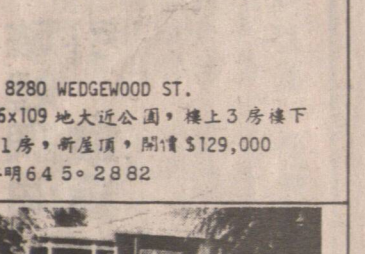
▲ 2560 S.E. MARINE DR.
98x204.27, RS-1B ZONING
DEVELOPMENT SITE CAN BUILD
6 DETACHED HOUSE 林麗儀。
MICHELLE 688-7888



▲ 4656 至 4660 西46街, B.B.Y.
兩睡房 66x120, C4, 大廚房, 有
冷氣, \$589,000 梁寶琴。



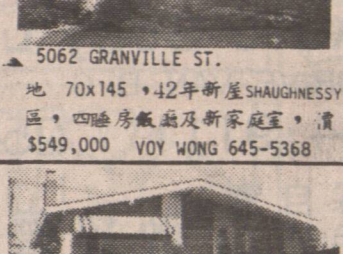
▲ 4033 CAMBIE ST. GROCERY
BUS. ONLY. \$600 |
DAILY SALES, SUBLET 1 BDRM.
\$350 PER MONTH, ASKING \$22,000
VOY WONG | RALPH DER 688-7888



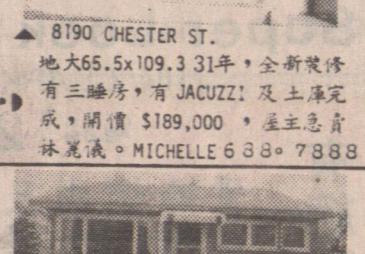
▲ 4150 BOUNDARY BTY
地大 50x122, 上3下2大睡房,
大露台, 3年新, 全新裝修, 價
\$248,000 龍啟明 645-2882
82



▲ 1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY
LOC. MAJESTIC 四睡房住家, 51
00平方呎, 地 109x151, 六睡房
價 \$880,000 VOY WONG | CHRISTINE
LEUNG 688-7888



▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145, 42年新屋 SHAUGHNESSY
區, 四睡房兩廁及新家庭室, 價
\$549,000 VOY WONG 645-5368



▲ 8190 CHESTER ST.
地大 65.5x109, 33年, 全新裝修
有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完
成, 開價 \$189,000, 業主急售
林麗儀。MICHELLE 688-7888



▲ 5050 NORFOLK ST. B.B.Y.
地大 66x106 地, 4房
SPLIT 5睡房, 開價 \$149,000
劉麗芳。680-4848



▲ 6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋, 上三
下三, 有園, \$199,000
梁寶琴。劉麗芳。688-7888



4688 UNION, B.B.Y. 33x122 LEVEL
VIEW LOT, 5 BDRMS IN TOTAL,
3 BATHROOMS, GOOD CONDITION,
HARDWOOD FLOORS, 14 YRS OLD
CALL SHARON LUM 688-7888
PGR. 645-4559



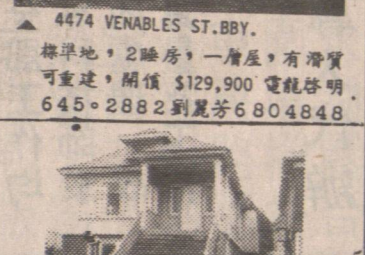
▲ 4150 BOUNDARY BTY
地大 50x122, 上3下2大睡房,
大露台, 3年新, 全新裝修, 價
\$248,000 龍啟明 645-2882
82



▲ 市中心, 二睡房豪華租文, 近
STANLEY PARK, 965呎, 二浴
廁, 首期只需一萬, 林麗儀或
MICHELLE 688-7888
地大 50x145, 地點
一流, 三房, 租
劉麗芳



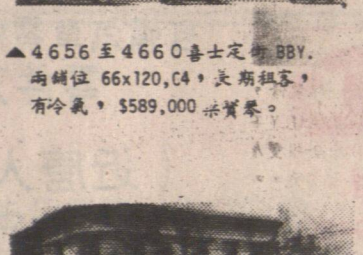
▲ 703 西69街 42.8x122.21 地 23
年新四房三廁, 柚木地板, 寬大明亮
整齊, 保養一流, 可立即入住
\$299,900 梁寶琴。



▲ 4474 VENABLES ST. B.B.Y.
地大, 2睡房, 一層屋, 有滑
可建, 開價 \$129,900 電龍啟明
645-2882 劉麗芳 680-4848



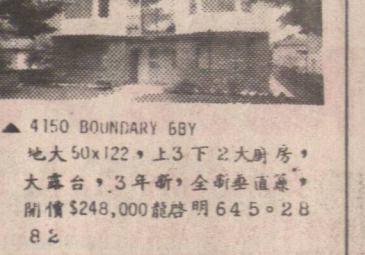
▲ 1655 東13街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 什麼地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888



▲ 4656 至 4660 西46街, B.B.Y.
兩睡房 66x120, C4, 大廚房, 有
冷氣, \$589,000 梁寶琴。



▲ 4150 BOUNDARY BTY
地大 50x122, 上3下2大睡房,
大露台, 3年新, 全新裝修, 價
\$248,000 龍啟明 645-2882
82



▲ 4150 BOUNDARY BTY
地大 50x122, 上3下2大睡房,
大露台, 3年新, 全新裝修, 價
\$248,000 龍啟明 645-2882
82



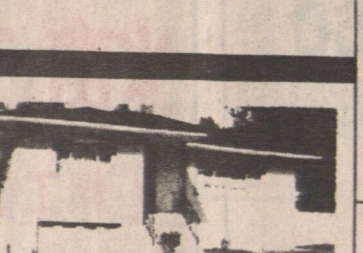
5660 COLLEGE HIGHWAY
FRONTAGE OF 155.35 FT. AND
AREA OF 18,200 SQ. FT.
APPROX. 5 BDRMS, 2 BATHROOMS,
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND
AREA, 37 YRS OLD,
IMMACULATE CONDITION, CALL
SHARON OR MICHELLE
688-7888



▲ 881 BLAINE PL. B.B.Y.
22年屋, 50x115, 地區好, 樓上
3房, 樓下一房, 有泳池, 請電:
MICHELLE
686-4028



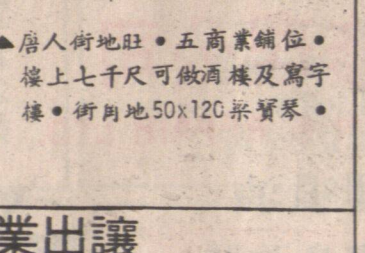
▲ 3927 NITHSDALE
樓上3房, 樓下一房, 柚木地板
50x120 (ff) 開價 \$164,900
電龍啟明 645-2882



▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.
56x113 樓上三房, 樓下一房, 地
大 \$139,000
謝松添 RES: 942-5555



▲ 4656 至 4660 西46街, B.B.Y.
兩睡房 66x120, C4, 大廚房, 有
冷氣, \$589,000 梁寶琴。



▲ 4150 BOUNDARY BTY
地大 50x122, 上3下2大睡房,
大露台, 3年新, 全新裝修, 價
\$248,000 龍啟明 645-2882
82



▲ 4150 BOUNDARY BTY
地大 50x122, 上3下2大睡房,
大露台, 3年新, 全新裝修, 價
\$248,000 龍啟明 645-2882
82



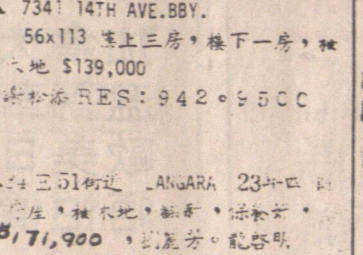
1922 西7街
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900
· 風景一流 · 羅馬式浴缸
· 環境優美 · 全身銀樓門
· 地下單位均有私家花園
· 樓上單位設有屋頂陽台
梁寶琴 688-7888



▲ 2647 E. 28TH AVE VAN
39年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓
下兩睡房, 有兩浴室。\$128,900
劉麗芳 680-4848



▲ 3927 NITHSDALE
樓上3房, 樓下一房, 柚木地板
50x120 (ff) 開價 \$164,900
電龍啟明 645-2882



▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.
56x113 樓上三房, 樓下一房, 地
大 \$139,000
謝松添 RES: 942-5555



▲ 4656 至 4660 西46街, B.B.Y.
兩睡房 66x120, C4, 大廚房, 有
冷氣, \$589,000 梁寶琴。



▲ 4150 BOUNDARY BTY
地大 50x122, 上3下2大睡房,
大露台, 3年新, 全新裝修, 價
\$248,000 龍啟明

典重用黃治共中

【本報訊】中國大陸最先被禁的，是「禁書」，禁書的泛濫，可以說是「老大難」問題，許多國家雖然用法例加以限制，但是，「道高一尺，魔高一丈」，禁書之禁，絕不絕。曾經禁絕三十多年的中國大陸，最近也死灰復燃，一些淫穢色情、暴力的書刊在街頭、書店出現，毒害青少年。這種現象，使中共若干大人物大發雷霆，下令嚴懲出版黃色小說的負責人，並掃蕩黃色出版物。中共「治黃用典」的消息，傳遍海內外。

在大陸最先被禁的，是「禁書」，禁書的泛濫，可以說是「老大難」問題，許多國家雖然用法例加以限制，但是，「道高一尺，魔高一丈」，禁書之禁，絕不絕。曾經禁絕三十多年的中國大陸，最近也死灰復燃，一些淫穢色情、暴力的書刊在街頭、書店出現，毒害青少年。這種現象，使中共若干大人物大發雷霆，下令嚴懲出版黃色小說的負責人，並掃蕩黃色出版物。中共「治黃用典」的消息，傳遍海內外。

「巨人島」之謎

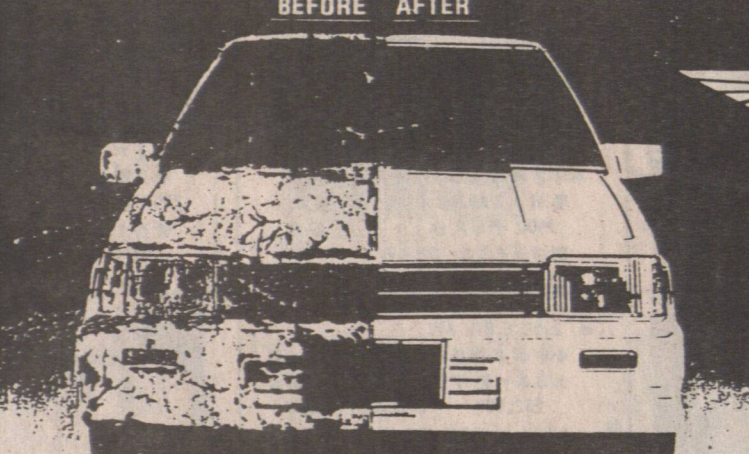
西印度羣島中的馬提尼克島，是一個神秘的島嶼。島上的生物，比其他地方都要高大。因此，又有「巨人島」之稱。日本一位記者參觀了「巨人島」後，描述了一種「巨人」，好像進入了一種「巨人」的國度。男人們高兩米多，十幾歲的男孩都比我高。他們都圍着我，好像我是他們眼裏的小人。他們圍着我，好像我是他們眼裏的小人。他們圍着我，好像我是他們眼裏的小人。

西印度羣島中的馬提尼克島，是一個神秘的島嶼。島上的生物，比其他地方都要高大。因此，又有「巨人島」之稱。日本一位記者參觀了「巨人島」後，描述了一種「巨人」，好像進入了一種「巨人」的國度。男人們高兩米多，十幾歲的男孩都比我高。他們都圍着我，好像我是他們眼裏的小人。他們圍着我，好像我是他們眼裏的小人。他們圍着我，好像我是他們眼裏的小人。

雞兔

【本報訊】保加利亞科學家諾夫博士，最近成功地繁殖了一種「雞兔」，這是一種「雞兔」，它結合了雞和兔的特點，生的蛋像雞蛋，而身體卻像兔。雞兔的蛋雖然很細小，但美味可口，肉很鮮美，而且營養豐富。不過雞兔生性暴躁，不像普通兔子那樣馴良，往往吃自己生下的蛋。

保加利亞科學家諾夫博士，最近成功地繁殖了一種「雞兔」，這是一種「雞兔」，它結合了雞和兔的特點，生的蛋像雞蛋，而身體卻像兔。雞兔的蛋雖然很細小，但美味可口，肉很鮮美，而且營養豐富。不過雞兔生性暴躁，不像普通兔子那樣馴良，往往吃自己生下的蛋。



BEFORE AFTER

快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

高薪聘請
十年經驗
車身噴油技工一名
車身修理技工一名
及
學師一名

本公司精通各種會計、管理、財務、業務、大小生意、結算、收帳、國、粵、英語、電話：871-2236

中英洗地毯
新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或裝
樣、假日晚照服務、住宅清潔
館、煙囪、頭、商業、住宅、清潔
打臘八折優待
晚電：253-5710

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六、三八五四
傳呼機：六四五、七〇〇一

專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機
起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油、舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音響按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲 B.C. 省政府：
特定本公司為
省汽車安全檢驗站
忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照
專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

自備汽車零件部門
零件充足
(近唐人街)
聯邦政府執照

陽光汽車修理中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

保證：車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

BMW, AUDI, MAZDA, DATSUN, TOYOTA, ARA

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
[精工修理車身 令閣下開心又放心]
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
*請打銅師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

BMW, DATSUN, MAZDA, TOYOTA

本報廣告
效力宏大

英國隆納濟世基金會創始人

慷慨捐廿五萬英鎊
在昆建癱殘人之家

（昆明十月十七日電）由英國隆納濟世國際基金會創始人隆納濟世先生捐款廿五萬英鎊

二世為贊助人的濟世基金會，一個國際性的慈善機構，「濟世之」是專供重癱殘

習和娛樂的場所
「中國昆明
世之家」佔地面
六畝，可接納四
名重殘疾病人
預計明年二月完

配合建設事業發展
海南建立遠洋船隊

日第一。海南省目前已有建昌、昌都、樂都三艘共二萬五千噸的船舶投入營運。負責這項業務的海南國際船務企業（集團）有限公司（集資）有限公司。海南國際船務

業（集團）有限公司已於昨日成立。海南省過去沒有自己的船隊。海南主國內及國際的大宗運輸要靠中國遠洋運輸總公司、

目前投入營運的一艘船舶，主要航行國內沿海和東南亞一帶，以後將逐步購置船隻，建立一支具有一定規模的貨運船隊。

新提倡農村
口作醫療制度

中國農民的偉大創舉」。

「合作醫療」是六十年代中期在中國農村出現的一種醫療保健制度，由當時的生產隊、七萬人，但農村仍然有五分之一的病。儘管目前全已有縣鄉級醫療構四萬八千個，位一百零八萬多，鄉村醫生一百

因此，中國各

隨着農村經濟體制改革，「一合作醫藥」後來在中國大部份農村解體。據統計，中國農民約有六千九百五十萬人患有慢生

生部官員重申，只是群眾要求恢復合作醫療，當地又具備一定條件的，政府部門和衛生機構給予大力支持。

實行合作醫療制度

（北京電）中國農民的偉大創舉。「合作醫藥」是六十年代中期在中國農村出現的一種醫藥保健制度，由當時的生產隊，把它的衛生部爲使這個國家的八億多農民得到最基本的醫療服務，已再度實行合作醫療制度，並把它

病，儘管目前全已有縣級醫療機構四萬八千個，鄉村醫生一百七十人，但農村中仍有五分之一

失。
公安部交通管理局認為，交通事故

不斷發生的原因有以下幾點：單純追求經濟效益，忽視交通安全；車輛技術狀況差，機械故障導致安全事故；駕駛人員違章操作，行駛。

七日電）美國實業
下崛起中國的汽車工業。

大在此間鼓勵中國企業家要具備創造性和風險意識。這位美國克萊斯勒公司董事長兼首席行政負責人勒克為「世界經濟新雅利卡曾在美國福特汽車公司供職三十二年，一九七八年十一月加入瀕臨破產的克萊斯勒公司時，很快使

其中最大的企業

可得到很多回收，所以購買外國汽車不如引進技術發展中國自己的汽車工業，不要讓外國汽車商隨便佔領中國市場，要集中力量發展自己的優勢。

克萊斯勒汽車公司已同中國的長春第一汽車廠簽署了

預防服務，已再提倡農村實行合

局統計，一九九
道路交通事故二
千多人，造成直
億元人民幣，給
不斷發生

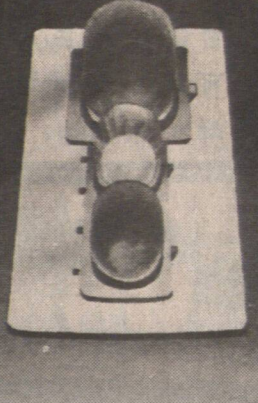
醫療制度，並把
作爲經驗介紹給
席今天在北京舉
的第四屆亞洲農
醫學衛級衛生保
健學術會議的近
名外國專家。

本屆會議組委

視交通安全；車
械故障導致安全

扶植、廣大農民
織創建的「合作

章操作、行駛。
療一制度，稱為



在此耐心等待..



或在此停車等候
.....

總比
在此等候好得多
寧可多花時間，

切勿挺而走險 ·
ICBC
交通安全
溫哥華市警務處

製木
熟手單雙
褲頭，上
工多名，
1422 WIL
或電：二
一洽。

請人
領，埋夾，拉
薪高，打乘車
AM ST. VAN.
一。四一五

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, particularly along the edges, suggesting its age. There is no text or other markings on the page.

▲全新靚屋！

7566 BROADWAY, BURNABY

4睡房, 3浴室, 家庭, 飯廳, 寬大廚房器具全備, 家庭室, 2壁爐, 還有其他。近本拿比高爾夫球場。叫價 \$429,000, 歡迎還價及查詢。

▲業主急售！

7589 TYNDAL CRESCENT, BURNABY.

兩年新, 5睡房, 3浴室, 6 ZONE 熱水暖氣, 只開價 \$359,900, 歡迎還價, 值得一試。

▲適合大家庭

7520 TYNDAL CRESCENT, BURNABY.

兩年新, 共7睡房, 2廚房, 2個套房浴室, 另3個浴室, 位於本拿比 7566 BROADWAY 後面。

查詢電話: EMILIA FOWLER 420-2482,
HAROLD WONG 294-2248,
NORTHIDGE RLTY 公司 327-1111

RICHARDS BUELL SUTTON

法律事務所

榮聘

黃文威律師
WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR



加入本事務所, 黃律師
精通國語, 粵語。

承辦: 移民 地產 商務

RICHARDS BUELL SUTTON
300 - 1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
V6E 4H7

電話: (604) 682-3664
圖文傳真: (604) 688-3830

手袋廠 聖誕大平賣

日期: 十月廿一、廿二及
廿三 (星期四、五、六、日)
時間: 上午十時至下午六時
星期五加開至下午九時

廠址: 915 COOTON DRIVE, VANCOUVER
[CLARK DR. 與 COMMERCIAL DR.
之間夾 VENABLES]

電話: 254-2279
皮手袋銀包一律批發價錢,
售完即止。

另聘 PART TIME

有經驗 BOOKKEEPER 一名

大陸大學生「過剩」?

今年中國大陸將有四百六十六萬大學生畢業, 對十億人口的中國, 大學畢業生與社會需求量的差距, 無疑是杯水車薪。但是, 近年來卻出現了大學畢業生「過剩」的現象。

中國高等教育的十年發展迅速, 普通高等教育從一九七八年的五百九十八所增加到目前的一千零六十三所。從一九七九年到一九八七年, 累計向社會輸送了三千零九十二萬名大專以上畢業生。據統計, 一九八七年, 全國大專以上畢業生總數為四百六十六萬人, 比一九八六年增加百分之十。其中, 大學畢業生一百一十萬人, 比一九八六年增加百分之十二。大專畢業生三百五十六萬人, 比一九八六年增加百分之九。一九八七年, 全國大專以上畢業生總數為四百六十六萬人, 比一九八六年增加百分之十。其中, 大學畢業生一百一十萬人, 比一九八六年增加百分之十二。大專畢業生三百五十六萬人, 比一九八六年增加百分之九。

實際上, 根據大陸各地信息交流, 有關部門的數字來看, 大學畢業生仍然供不應求。據統計, 一九八七年, 全國大專以上畢業生總數為四百六十六萬人, 比一九八六年增加百分之十。其中, 大學畢業生一百一十萬人, 比一九八六年增加百分之十二。大專畢業生三百五十六萬人, 比一九八六年增加百分之九。

造成大學畢業生分配困難的主要原因, 是政府採取了包分配的制度, 使人人才流不通。用人單位不招人, 不用人的現象普遍。實際上, 根據大陸各地信息交流, 有關部門的數字來看, 大學畢業生仍然供不應求。據統計, 一九八七年, 全國大專以上畢業生總數為四百六十六萬人, 比一九八六年增加百分之十。其中, 大學畢業生一百一十萬人, 比一九八六年增加百分之十二。大專畢業生三百五十六萬人, 比一九八六年增加百分之九。

生意急賣

中區, 唐人街, 山景, 4241, 263, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

餐館出讓

北區, 唐人街, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

餐館出讓

沙省, 唐人街, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136,

MR. SUH (英語)
MULTIPLE REALTY LTD.
電話：434—1431

SURREY
麵包西餅店
平價出讓，
獨市生意
可投資移民。

同儕：
趙汝權夫婦壹百元。趙增鋒。瑞
龍。連輝共壹百元。劉觀明夫婦
廿元。梁榮興夫婦廿元。周玉蓮
拾元。鄭南綺婆拾元。鄭權瑞十
元。

命門李氏賢琴廣東開平二七橫江西
江里人不幸痛於一九八八年農曆
九月初八日上午九時半終壽於馬
約瑟醫院積勞享壽八十四歲女全
笑等侍側親視含殮送禮成服謹擇
西曆十月廿四日星期一下午一點
假座路市黨情儀館舉行長道歸土
卜葬於海墓園 奉屬
宗親戚友世誼哀此訃

黃水河。陳伯良。胡百利。鄭立
信。吳樹雄合家。恩平總會館會
員。鄭年平合家。鄭春桃源合家。
鄭雪芳。鄭棟標合家。梁振華
合家。田徽合家。馮明浩合家。
馮保廷合家。岑茂榮。馬偉文合
家。朱煥志合家。馮瑞珠合家。
鄭七山合家。鄭松見合家。朱煥

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
 1259 Frances Street Vancouver BC
 電話：255-9599

N E. HASTINGS
 ↑

PENDER	CLARK DRIVE
FRANCES	

舖價福花喜精盆各
 後錢壽球慶心栽類
 泊公花襟花設樹鮮
 車道園花簾計木花

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASIONS
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

Ave. 874-3116
 電影院 有冷氣
 5 MM 彩色電影
 人電影 Graded XXX
 SENSATIONS
 Graded xxx
 DANISH PASTRY
 andinavian Retreat
 LETELY CONCERNED WITH SEX
 B.C.DIRECTOR
 放映時間由上午十一時至深夜
 成人\$4.50 老人\$2.50
 夫婦\$7.50
 五時後免費泊車在戲院後面
 FOX FOX FOX FOX FOX FOX

伯樂
馬膽

EIGHTH
1. VIHURI

文勝精選

1. Regal Yankee (L. Lacoursiere)
Serena Lea (S. Krasner)
Lady Miriam (D. Mylrea)
2. Kim's Rubic (A. Cuthbertson)
Kevin's King (M. Walker)
Neurotic (S. Krasner)

3. Mahera's Jewel (NO BOY)
Petro Hunter (D. Brock)
Mister Persistent (R. Solis)
4. Warrior Woman (D. Brock)
Hockaday Harmony (S. Krasner)
Special Transit (B. Johnson)
5. Dululu (A. Cuthbertson)
Arewescaredyet (C. Loseth)
Rock The Ship (S. Krasner)

Rock The Ship (S. Krsner)

6. Agirlineveryport (B. Johnson)
Match Penalty (M. Walekr)
Lucky Willy (C. Loseth)

7. Joe Holly (S. Krsner)
Casual Guy (C. Loseth)
Unfair Tariff (D. Brock)

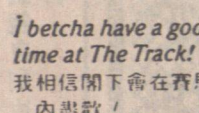
8. Sharp Knight (M. Walker)
Vihuri (S. Krsner)
Accumulator (A. Cuthbertson)

9. Charlie Chalmers (S. Krasner)
Screaming Sue (C. Loeth)
Historical Devil (A. Noguez)

10. Kyp's Kid (A. Cuthbertson)
A Taste of Victory (D. Brock)
Thirteenth Ace (D. Rycroft)
Bronzino (L. Lacoursiere)

Best Bet :

6. Agirlineveryport (B. John)



新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折特價 \$11.99

奶油龍蝦 2 磅
油泡明
貳大熱筆 串燒

奶油龍蝦 2 磅
油泡明
貳大熱筆 串燒

新出品

金裝 北京蜂王精

PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg

比舊庄多一倍

介紹期間

特價發售

30 支庄

每盒 15.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

龍鳳餅家

附設

LOONG
FONG
RESTAURANT
AND BAKERY咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號

TEL: 688-0837 688-3135

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇蒸飽 奶鷄荳蓮叉
黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間: 上午七時至下午七時

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

〈新張期間，特價酬賓，繼續進行〉

本市場內一切華洋雜貨，牛奶麪包，
冰鮮海產，時菜生菓，工藝瓷器。

都減至

九折

10% OFF

(除特價品外)

凡惠顧

本超級市場 5.00 元以上，可獲在
新華停車場免費停車一小時，
如購物 10.00 元以上，
可獲
兩小時免費停車之優待！

營業時間

星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM

家家樂食品公司

RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址: 溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
(由唐人街從福街向東行二個街口) 電話: 688-9111

精工製作南北美點



零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨

FREE DELIVERY
OVER ORDER \$30.00

營業時間: 上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm]

七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八日起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街
三八八號擴大營業，自十月十八遷移新址起至十一月底止。
凡惠顧滿 10.00 元以上者，一律九折！

歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。【舖後有闊大停車場】

附: 食品價目表:

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1 磅	3.00
2. 香菇餃	20	4.50	19. 豉汁排骨	1 磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 鳳爪	1 磅	1.50
4. 魚翅餃	20	4.00	21. 銀針粉	1 磅	1.20
5. 牛肉燒賣	20	4.00	22. 春卷	1	0.25
6. 豬肉燒賣	20	4.00	23. 芋角	1	0.23
7. 小籠包	20	4.00	24. 煎堆	1	0.23
8. 鍋貼	20	3.60	25. 咸水角	1	0.23
9. 牛肉餃子	30	4.80	26. 蟹壳黃	1	0.25
10. 粉果	20	5.00	27. 鮮竹卷	1	0.30
11. 冬菇鴨包	1	0.45	28. 蔥油餅	1	0.45
12. 叉燒包	1	0.45	29. 芝麻湯圓	20	3.00
13. 菜肉包	1	0.45	30. 豆沙湯圓	20	3.00
14. 蓮蓉包	1	0.40	31. 糯米糍	1	1.10
15. 豆沙包	1	0.40	32. 咸肉粽	1	0.95
16. 奶黃包	1	0.40	33. 棧水粽	1	0.70
17. 廣東饅頭	1	0.30	34. 壽桃	1	0.30

劉伯納 天均律師
啓事本律師現常駐香港，主持加拿大
律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦:

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行:
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話: 5-224049
傳真: (852) 5-8452149
電報: 82579 VICMC HX溫哥華總行:
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMC VCR

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜士定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜

西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅雞球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90

抵食六和菜

蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
五蘭炒鴨掌
蔥油淋春雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果
\$36.90*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、荳沙、雞飽、奶黃、萬頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90

推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華福街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚)
\$1099 起香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449 起曼谷 (三晚)
\$1359 起溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

好介紹

參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票

精選特點:

*自由選擇出發日期
*乘坐廣體客機由溫
哥華直接出發，不
用苦候轉機。
*專人辦理加入航空
公司之福利儲分會
會員將可獲機票及
酒店、汽車服務購
券。(須符合細則)

營業時間:

週一至週五，早上九時至下午六時;
週六，早上十時至下午二時。電話
685-5263536 MAIN ST.
VAN, B.C. V6A 2T9

超值費用:

*來回香港或曼谷機票，
四程一年有效。
*住宿香港雅閣酒店，
(Grand Tower Hotel)
曼谷亞洲大酒店
(Asia Hotel)
或同級酒店(雙人房計)
*曼谷或香港機場，
酒店來回接送。代訂各地旅行團，
汽車、酒店、旅遊保險。專售各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢